



Coordenação de Apoio Técnico às Micro e Pequenas Empresas - CATE
Centro de Tecnologia Mineral - CETEM
Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação - MCTI

GLOSSÁRIO

E DICIONÁRIO DE ROCHAS ORNAMENTAIS: PORTUGUÊS, ESPANHOL, INGLÊS, ITALIANO.

Nuria Fernández Castro
Tecnologista

Eunice Freitas Lima
Tecnologista em Rochas Ornamentais

Ilson Sandrini
Consultor

Rio de Janeiro, junho de 2014

**CCL-0009-00-14 CAPÍTULO DO LIVRO TECNOLOGIA DE ROCHAS ORNAMENTAIS:
PESQUISA, LAVRA E BENEFICIAMENTO. Vidal, F.V.; Azevedo, H.C.A.; Castro, N. F. Rio de
Janeiro: CETEM/MCTI. ISBN: 987-85– 8261-005-3. p 587 - 678**

TECNOLOGIA DE ROCHAS ORNAMENTAIS

Pesquisa, Lavra e Beneficiamento

EDITORES

**Francisco W. H. Vidal,
Hélio C. A. Azevedo e
Nuria F. Castro**

CETEM
CENTRO DE TECNOLOGIA MINERAL

CETEM/MCTI
Rio de Janeiro/2014

TECNOLOGIA DE ROCHAS ORNAMENTAIS: PESQUISA, LAVRA E BENEFICIAMENTO

Editores:

Francisco Wilson Hollanda Vidal - CETEM/MCTI

Nuria Fernández Castro - CETEM/MCTI

Helio Carvalho Antunes de Azevedo – CBPM

Autores:

Adriano Caranassios - CETEM/MCTI (*In Memoriam*)

Angêlica Batista Lima – CPRM/MME

Antônio Rodrigues de Campos - CETEM/MCTI

Carlos César Peiter - CETEM/MCTI

Carlos Rubens Araujo de Alencar – HEAD Participações

Cid Chiodi Filho – ABIROCHAS

Denise Kistemann Chiodi – KISTEMAN&CHIODI Assessoria e Projetos

Eunice Freitas Lima – CETEM/MCTI

Francisco Wilson Hollanda Vidal - CETEM/MCTI

Helio Carvalho Antunes de Azevedo – CBPM

Ilsan Sandrini – Consultor

José Roberto Pinheiro – ALVORADA Mineração Comércio e Exportação Ltda.

Júlio Cesar Souza – UFPE

Leonardo Cattabriga - CETEM/MCTI

Leonardo Luiz Lyrio da Silveira - CETEM/MCTI

Luciana Marelli Mofati - CETEM/MCTI

Marcos Nunes Marques – UNIMINAS

Maria Heloísa Barros de Oliveira Frascá – MHB Serviços Geológicos Ltda.

Nuria Fernández Castro - CETEM/MCTI

Roberto Carlos da Conceição Ribeiro - CETEM/MCTI

Roberto Cerrini Villas-Bôas - CETEM/MCTI

Ronaldo Simões Lopes de Azambuja - CETEM/MCTI (*In Memoriam*)

Rosana Elisa Coppedê da Silva - CETEM/MCTI

Vanildo Almeida Mendes – CPRM/MME

Colaboradores:

Abiliane de Andrade Pazeto, Ana Cristina Franco Magalhães, Arquiteto Paulo Barral, Arquiteto Renato Paldés, Carolina Nascimento Oliveira, Davi Souza Vargas, Diego Amador Rodrigues, Douglas Bortolote Marcon, Eder Ferreira Framil, Eduardo Coelho, Eduardo Pagani, Gilson Ezequiel Ferreira, Hieres Vetorazzi, Hudson Duarte, Isabela Rigão, Jefferson Camargo, Julio César Guedes Correia, Marcelo Taylor de Lima, Marcione Ribeiro, Michelle Pereira Babisk, Ronaldo Frizzera Matos, Thiago Bolonini, Victor Ponciano.

Capa: Bruno Dias Ferreira, Roger Ferreira de Lima, Ananda Menali Menezes Rodrigues

Desenhos: Cassiane Santos Tofano, Nuria Castro

Revisão Português: Danielle da Conceição Ribeiro, Verônica Bareicha

Projeto gráfico/Editoração eletrônica: Vera Lúcia do Espírito Santo, Thiene Pereira Alves

Revisão: Carlos Rubens de Alencar

O conteúdo deste trabalho é de responsabilidade exclusiva do(s) autor(es)

Tecnologia de rochas ornamentais: pesquisa, lavra e beneficiamento/Eds. Francisco W. H.

Vidal, Hélio C. A. Azevedo, Nuria F. Castro – Rio de Janeiro: CETEM/MCTI, 2013.

700p.: il.

1. Rochas ornamentais. II. Beneficiamento de minério. I. Centro de tecnologia Mineral.

II. Vidal, Francisco W. H. (Ed.). III. Azevedo, Hélio C. A. (Ed.). IV. Castro, Nuria F. (Ed.)

ISBN 987-85-8261-005-3

CDD 553

ESTE LIVRO FOI FINANCIADO POR

Secretaria de
**Geologia, Mineração e
Transformação Mineral**

Ministério de
Minas e Energia

Agradecimentos

ANPO, Andreia Batista Teixeira, Antonio Augusto Pereira Souza (Fuji Granitos), Associação Ambiental Monte Líbano, Alvorada Mineração, Bruno Zanet, Cetemag, Comil Cotaxé Mineração, Decolores Mármore e Granitos, Emanuel Castro (Revista Rochas), Elzivir Guerra (SGM/MME), Enir Sebastião Mendes (SGM/MME), Fernando Vidal, Flamart Acabamentos do Brasil Ltda., Flávia Karina Rangel de Godoi, Flávio José Silva, Fundisa, IEMA, Granfaccin Granitos, Granitos Collodetti, Granitos Zucchi, Ivar Costa, Luiz Zampirolli, Marbrasa Mármore e Granitos, Mauro Varejão, Mineração Corcovado, Mineração Guidoni, Mineração Pagani, Mineração Santa Clara, Mineração Vale das Rochas, Nilza Hagai, Olívia Tirello (Centrorochas), Pedra Mosaico Português Cesar, Pedra Rio, Pemagran, Phillipe Fernandes de Almeida, Prefeitura Municipal de Cachoeiro de Itapemirim, Regina Martins, Rossittis Brasil S.A., Sindirochas, Tracomal Mineração, Volpi equipamentos.

Dedicatória “*in memoriam*”

Nossa eterna gratidão e reconhecimento aos colegas que não chegaram a ver esta obra concluída, mas que em muito contribuíram com a sua elaboração e com o legado nela impresso:

Gildo Sá Cavalcanti de Albuquerque

Adriano Caranassios

Ronaldo Simões Lopes de Azambuja

Sumário

Agradecimentos	
Dedicatória	
Apresentação	
Prefácio	
Prólogo	
Sumário	
Capítulo 1: Introdução	15
Capítulo 2: Tipos de rochas ornamentais e características tecnológicas	43
Capítulo 3: Pesquisa de rochas ornamentais	99
Capítulo 4: Lavra de rochas ornamentais	153
Capítulo 5: Aspectos legais das rochas ornamentais	259
Capítulo 6: Plano de aproveitamento econômico de rochas ornamentais	285
Capítulo 7: Beneficiamento de rochas ornamentais	327
Capítulo 8: Saúde e segurança no trabalho	399
Capítulo 9: Resíduos - tratamento e aplicações industriais	433
Capítulo 10: O setor de rochas ornamentais no Brasil	493
Capítulo 11: A busca da sustentabilidade na produção e uso das rochas ornamentais	529
Anexo	567
Glossário e dicionário	587

4.1.3. Problemas legais de propriedades

Com base no levantamento do cadastro de propriedades, as providências relativas ao processo de negociação da área de interesse do projeto.

4.2. Detalhes técnicos

Com base nos dados preliminares obtidos nos mapas geológicos e pedológicos da área do projeto, desenvolver uma análise preliminar das condições do maciço rochoso e da cobertura de solo da jazida do projeto.

4.3. Dados hidrológicos

Levantamento da drenagem no maciço rochoso, visando a determinação de eventuais falhas e/ou fraturas, assim como, a existência de “nascentes” no maciço rochoso.

4.4. Dados climáticos

Consulta às publicações do Serviço de Meteorologia, para análise do índice pluviométrico mensal e anual e distribuição durante as estações do ano, para determinação das atividades de exploração da jazida.

Glossário e dicionário

Português	Español	English	Italiano	Definição
Abóbada	Bóveda	Vault	Volta	Tudo que se assemelha a uma cobertura côncava.
Abrasividade	Abrasividad	Abrasiveness	Abrasività	Que permite arrancar, por atrito, partículas de outros corpos.
Abrasivo	Abrasivo	Abrasive	Abrasivo	Insumo utilizado no processo de beneficiamento secundário (levigamento e polimento) de chapas de rochas ornamentais. Pode ser do tipo magnésiano, resinoide e diamantado.
Abrasivo diamantado	Abrasivo diamantado	Diamond studded abrasive	Abrasivo diamantato	Tipo de abrasivo para polimento, constituído de uma matriz metálica com diamantes como elemento abrasivo.
Abrilhantador	Abrillantador	Brightener	Lucidante	Produto usado em chapas ou produtos finais de rochas ornamentais para conferir maior brilho.
Absorção	Absorción	Absorption	Assorbimento	É a propriedade pela qual certa quantidade de líquido é capaz de ocupar os espaços vazios das rochas sendo expressa pela relação entre o volume de água absorvida e pelo volume de poros intercomunicantes.
Acabamento	Acabado	Finish	Rifinitura	Processo final de transformação durante o beneficiamento secundário de chapas de rochas ornamentais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Acabamento jateado	Acabado arenado	Sanded finish	Sabbiato	Tipo de acabamento elaborado a partir de aplicação de jatos de areia na superfície das chapas de rochas ornamentais, criando um aspecto opaco. O mesmo que jateado com areia.
Acabamento superficial	Acabado superficial	Surface finish	Rifinitura superficiale	Tratamento aplicado à superfície das rochas para lhes dar texturas e aspectos diversos.
Aço inoxidável	Acero inoxidable	Stainless steel	Acciaio inox	É uma liga de ferro e cromo podendo conter níquel, molibdênio e outros elementos que proporcionam propriedades físicas e químicas superiores às dos aços comuns sendo de alta resistência à oxidação atmosférica.
Acordo	Acuerdo	Agreement	Accordo	Aprovação mútua em que ambas as partes manifestam seus interesses.
Argamassa colante	Adhesivo para colocación	Adhesive for laying	Adesivo per posa	Argamassa colante é a mistura homogênea de agregado(s) miúdo(s), aglomerante(s) inorgânico(s) e água, contendo ou não aditivos, com propriedades de aderência e endurecimento, para aplicação de revestimentos.
Afastamento de furos	Espaciamiento	Spacing of the holes	Distanza tra fori di mina	Distância entre furos para detonação.
Afloramento	Afloramiento	Outcrop	Affioramento	Exposição superficial de rochas.
Aglomerante	Aglomerante	Binding agent	Legante	É o que aglomera.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Agressivo	Agresivo	Aggressive	Aggressivo	Algo que é prejudica o bloco ou chapa de rocha ornamental. Que agride, que pode alterar.
Águas subterrâneas	Aguas subterráneas	Ground water	Acque sotteranee	Água que se encontra no solo abaixo da superfície.
Ajuste fino	Ajuste preciso	Fine tuning	Aggiustamento fino	Processo de fazer pequenas modificações para se obter o melhor desempenho possível.
Alabastro	Alabastro	Alabaster	Alabastro	Rocha sedimentar translúcida de cor clara. Variedade de gipsita.
Alavanca	Palanca	Lever	Leva	Qualquer barra usada para levantar ou mover volumes pesados.
Albita	Albita	Albite	Albite	Silicato de sódio e alumínio, do grupo dos plagioclásios, podendo ser incolor ou leitoso, esverdeado, amarelado ou vermelho-carne, geralmente com forma tabular. Ocorre em rochas ígneas e metamórficas.
Albitização	Albitización	Albitization	Albitizzazione	Transformação parcial ou total de minerais de uma rocha, geralmente feldspatos, em albita, pela ação de gases e/ou fluidos durante processos tardi e/ou pós-magmáticos.
Alfândega	Aduana	Customs	Dogana	Órgão público que fiscaliza a entrada e saída de mercadoria do país e cobra as taxas de importação e exportação.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Alterabilidade	Alterabilidad	Alterability	Alterabilità	Aptidão de uma rocha em se alterar, em função do tempo. É baseada no período de tempo em que a rocha pode manter suas características inatas, em uso, que dependerá do meio ambiente e do uso da rocha em questão (por exemplo, em exteriores ou interiores).
Alteração	Alteración	Change	Alterazione	Qualquer mudança na composição química e mineralógica de uma rocha ocorrida por meios físicos e químicos, especialmente pela ação hidrotermal, mas também pela ação intempérica.
Alteração deutérica	Alteración deutérica	Deuteric alteration	Alterazione Deuterica	Alteração da mineralogia original de rochas magmáticas causada por soluções e/ou gases atuantes nos estágios finais de consolidação de um magma.
Alteração hidrotermal	Alteración hidrotermal	Hydrothermal alteration	Alterazione idrotermale	Mudança na composição química das rochas produzida por soluções aquecidas, ascendentes do magma.
Altura	Altura	Height	Altezza	Dimensão vertical de um corpo ou objeto.
Altura da bancada	Altura de banco	Height of the bench	Altezza del banco di lavoro	Distância na vertical entre a base e o topo da bancada.
Altura de trabalho	Altura de trabajo	Working height	Altezza di lavoro	É a altura ideal para trabalho.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Alvenaria	Mampostería	Masonry	Muratura	Conjunto de pedras, de tijolos ou de blocos - com argamassa ou não - que forma paredes, muros e alicerces. Quando esse conjunto sustenta a casa, ele chama-se alvenaria estrutural. O próprio trabalho do pedreiro.
Amarelado	Amarillento	Yellowish	Giallognolo	Diz-se quando o material é de cor amarelo.
Amarelo	Amarillo	Yellow	Giallo	Cor primária ou pura comum em rochas ornamentais.
Amígdala	Amígdala	Amygdala	Amigdala	Vesícula que foi preenchida posteriormente com minerais precipitados a partir de soluções aquosas ou gasosas.
Amoladora	Afiladora	Sharpener	Affilacoltelli	Equipamento utilizado para afiar e amolar ferramentas.
Amorfo	Amorfo	Amorphous	Amorfo	Material com agrupamento molecular desordenado, sem apresentar estrutura cristalina.
Andaimes	Andamiaje	Scaffolding	Impalcatura	São estruturas necessárias à execução de trabalhos em lugares elevados.
Andesina	Andesita	Andesite	Andesite	Silicato de sódio, cálcio e alumínio, do grupo dos plagioclásios, podendo ser brancos ou acinzentados, geralmente com forma tabular.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Anfibólio	Anfíbol	Amphibole	Anfibolo	Grupo de silicatos de composição variável, podendo conter sódio, potássio, cálcio, magnésio, ferro, titânio, manganês e alumínio. São minerais comuns em rochas ígneas e metamórficas, podendo estar presentes como mineral essencial. Entre eles pode-se citar: hornblenda, antofilita, cummingtonita, tremolita, actinolita, riebeckita, glaucofânio e arfvedsonita.
Anfibolito	Anfibolita	Amphibolite	Anfibolite	Rocha metamórfica de granulação fina a grossa, com discreta xistosidade, composta principalmente de hornblenda e plagioclásio.
Anfo	Anfo	Anfo	Anfo	Tipo de explosivo, de baixo custo, produzido pela mistura de óleo diesel, por vezes querosene, com nitrato de amônia (NH ₄ NO ₃).
Anticato	Envejecido	Anticato	Anticato	Material elaborado com rejeitos de rochas que após transformado apresenta aparência envelhecida, textura fosca suave e cantos arredondados.
Antifiltrante	Antifiltrante	Anti-filtering	Antifiltrante	Produto para impedir a filtração de algum líquido.
Antimanchas	Antimanchas	Non staining	Antimacchia	Produto utilizado para evitar manchas.
Antioxidante	Antioxidante	Antioxidant	Antiossidante	Produto utilizado para evitar oxidação.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Antipichação	Antipintadas	Anti-graffiti	Anti-graffiti	Produto utilizado para evitar a absorção de tintas ou sprays utilizados para pichar.
Aparelho	Aparato	Device	Attrezzo	Conjunto de peças necessárias à execução de um trabalho.
Apatita	Apatito	Apatite	Apatite	Fosfato de cálcio com flúor de cores variáveis e sob a forma de cristais prismáticos longos ou tabulares. Ocorre em diversos tipos de rochas, sendo relativamente comum como acessórios em rochas ígneas (granitos, sienitos e outros) e metamórficas.
Apicoado	Abujardado	Bush hammered	Bocciardato	Aspecto poroso e uniforme das chapas de rochas ornamentais após o processo de acabamento na qual há aplicação direta de ferramenta metálica com impacto, de forma a desagregar os grãos por esmagamento.
Apicoadora	Abujardadora	Bush-hammer	Bocciardatrice	Equipamento para fazer apicoado.
Aplicador	Colocador	Applicator	Applicatore	Profissional especializado na aplicação de rochas ornamentais em revestimentos internos e externos
Apropriado	Apropiado	Appropriate	Adatto	Próprio, apto, adequado, conveniente.
Aquisição/compra	Adquisición	Purchase	Acquisto	Ato ou efeito de adquirir ou comprar algo.
Arame	Alambre	Wire	Filo metallico	Fio flexível de metal.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Arcada	Arcada	Arcade	Arcata	Sucessão de arcos.
Arco	Arco	Arch	Arco	Estrutura de alvenaria de traçado curvilíneo, destinado a reunir dois pontos de apoio.
Ardósia	Pizarra	Slate	Ardesia	Rocha metamórfica de granulação fina, com orientação planar muito intensa frequentemente usada para telhados.
Arenito	Arenisca	Sandstone	Arenaria	Rocha sedimentar proveniente da consolidação e cimentação natural de partículas minerais arenosas (com diâmetro entre 0,06 mm e 2,0 mm), principalmente grãos de quartzo. O material cimentante pode ser silicoso, carbonático, ferruginoso ou argiloso.
Argamassa	Mortero	Mortar	Malta	Material industrializado utilizado para assentamento de pisos, porcelanatos, mármore, granitos e mosaicos.
Argamassa expansiva	Cemento expansivo	Expansive mortar	Malta expansiva	Produto químico sob a forma de pó, que atua como agente expansivo quando misturado à água levando a ruptura da rocha na linha de corte.
Argilominerais	Minerales arcillosos	Clay minerals	Minerali argillosi	Minerais constituintes característicos das argilas (partículas < 0,002 mm), geralmente cristalinos. Quimicamente são silicatos de alumínio hidratados, contendo outros elementos como magnésio, ferro, cálcio, sódio, potássio, lítio etc.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Arquiteto	Arquitecto	Architect	Architetto	Profissional responsável pelo projeto, supervisão e execução de obras de arquitetura. Planeja o uso de espaços para fins residenciais, industriais e comerciais.
Arquitetura	Arquitectura	Architecture	Architettura	Arte de compor e construir edifícios para qualquer finalidade, tendo em vista o conforto humano, a realidade social e o sentido plástico da época em que se vive. Uma das artes mais antigas.
Arquitrave	Arquitrabe	Architrave	Architrave	Faixa ou outra moldura ornamental ao redor de uma porta ou outra abertura retangular.
Arruela	Arandela	Washer	Rondella	Peça cilíndrica de pouca espessura com um furo no centro pelo qual passa o corpo do parafuso. Tem a finalidade de elemento de trava evitando que a porca e o parafuso venham a se desatarraxar.
Arruela dentada	Arandela dentada	Jagged teeth washer	Rondella zigrinata	Tipo de arruela que apresenta dentes na parte externa.
Arte funerária	Arte funerario	Funerary art	Arte funeraria	Campo de aplicação da rocha ornamental que inclui todas as obras de âmbito funerário como capelas, túmulos, pilares, santuários etc.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Artesanato	Artesanía	Craft	Artigianato	É tudo aquilo que é feito manualmente ou com auxílio de maquinário e que vem da matéria-prima local como madeira, rochas ornamentais, argila, fibras etc.
Artesão	Artesano	Craftsman	Artigiano	Profissional que faz trabalhos artesanais.
Atenção ao cliente	Servicio al cliente	Customer service	Assistenza clienti	Atendimento ao cliente para esclarecer dúvidas ou solucionar problemas com os produtos ou serviços oferecidos por uma empresa.
Átomo	Átomo	Atom	Atomo	Unidade fundamental da matéria.
Augita	Augita	Augite	Augite	Variedade mais comum de piroxênio, composta por silicatos de cálcio, sódio, ferro, magnésio e alumínio. Ocorre como cristais prismáticos em cores verde-escuro ou preto. Pode ser constituinte essencial de rochas ígneas (basaltos) ou, mais frequentemente, mineral acessório de rochas ígneas (sienitos) e metamórficas (gnaisses).
Autorização	Autorización	Authorization	Autorizzazione	Ato de autorizar, permissão. Documento em que se concede permissão para alguma coisa.
Aviso	Aviso	Notice	Avviso	Ação ou efeito de avisar, dar um recado, uma notícia.
Baguete	Listel	Baguette	Baguette	Soleira de pequena largura. O mesmo que filete.
Balaustrada	Balaustrada	Balustrade	Balustrata	Fileira, série de balaústres formando grade de parapeito ou corrimão.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Balaústre	Balaústre	Baluster	Balauastro	Pequena coluna ou pilar que, alinhada lado a lado, sustenta corrimãos e guarda-corpos. Tem origem no latim <i>balaustrum</i> , nome da flor de romã, cuja forma inspirou os primeiros balaústres.
Bancada	Banco	Bench	Bancata	Degrau feito nas minas para a extração de minérios e rochas. Também chamada de banco.
Bancada de trabalho	Banco de trabajo	Workbench	Banco di lavoro	Plano de apoio sobre o qual se realizam trabalhos de recorte e acabamento.
Banco	Bancada	Bench	Bancata	Degrau feito nas minas para a extração de minérios e rochas. Também chamado de bancada.
Bandamento	Bandeamiento	Banding	Struttura a bande	Feição macroscópica desenvolvida em rochas ígneas e metamórficas, resultante da alternância de camadas, lentes e faixas que diferem basicamente na composição mineral (e consequentemente na cor) e/ou textura.
Banho	Baño	Washing	Lavaggio	Ato de lavar bloco ou chapas de rocha ornamental. Ou ato de banhar ambos com algum produto.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Bars	Bares	Bars	Bars	Medida de pressão que equivalente a 14,5 libras por polegada quadrada ou a 1,02 kg/cm ² .
Basalto	Basalto	Basalt	Basalto	Rocha vulcânica composta principalmente de plagioclásio cálcico e clinopiroxênio, em uma massa fundamental vítrea ou afanítica. Correspondente extrusivo do gabro.
Batente	Batente	Stop	Batente	Conjunto de placas que revestem as faces dos vãos de portas e janelas.
Beco	Callejón	Alley	Vicolo	Abertura vertical de dimensões adequadas, executada no maciço para a obtenção de uma frente de lavra. Também conhecido como canal.
Beneficiamento primário	Procesamiento primario	Primary processing	Prima trasformazione	Conjunto de processos industriais que visa desmembrar o bloco de rocha ornamental em chapas. O mesmo que serragem.
Beneficiamento secundário	Acabamiento	Finishing	Finitura	Conjunto de processos industriais que visa dar o acabamento final às chapas de rochas ornamentais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Biela	Biela	Rod	Biella	Barra articulada em duas peças móveis de um mecanismo, destinada a transmitir movimento de uma para outra dessas peças.
Bifio	Bihilo	Double-wire	Bifilo	Equipamento dotado de duas traves metálicas e um conjunto de polias que possibilita o giro de dois fios diamantados. É geralmente usado para conferir um melhor acabamento das faces longitudinais de um bloco com objetivo de otimizar o espaço que o mesmo ocupará no tear.
Biotita	Biotita	Biotite	Biotite	Silicato de potássio, magnésio, ferro e alumínio, pertencente ao grupo das micas. Apresenta forma placoide, geralmente preta, podendo ser marrom-escuro ou verde-escuro. Ocorre como mineral essencial ou acessório em rochas metamórficas e como acessório em rochas ígneas e sedimentares.
Biseladora	Biseladora	Bevelling machine	Bisellatrice	Máquina utilizada para conferir aos ladrilhos de rochas ornamentais um acabamento de borda.
Biselado	Biselado	Beveled	Smussato	Tipo de acabamento que é feito nas bordas dos materiais.
Bisotadora	Chaflanadora	Chamfering machine	Smussatrice	Equipamento utilizado para fazer acabamento bisotado.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Bisotê	Chaflán	Chamfer	Smusso	Chanfradura ou corte obtuso na borda ou extremidade.
Bits	Bits/Botones	Bits	Bit	Botões de metal duro (carbeto de tungstênio) ou diamantados, acoplados a coroa de perfuração (brocas de perfuração) que fragmenta a rocha ao golpeá-la. Sua especificação é conforme o tipo de rocha perfurada.
Bloco esquadrejado	Bloque escuadrado	Squared block	Blocco squadrato	Bloco cortado em forma regular ou retangular.
Blocos	Bloques	Blocks	Blocchi	Materiais rochosos obtidos do matacão ou do maciço, talhados em formato paralelepípedo, destinados à serraria e cantaria.
Boleamento	Redondeo	Rounding	Arrotondamento	Processo de beneficiamento destinado a se obter arredondamento de um ou mais lados de uma placa.
Borda	Canto	Edge	Costa	Extremidade de qualquer material.
Borda 1/2 boleada	Canto 1/2 redondo	Quarter bullnose edge	Costa a mezzo toro	Quando o boleio completa 180°.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Borda bisotada	Canto chaflán	Chamfered edge	Costa smussata	Tipo de acabamento que cria chanfros a 45° geralmente feitos em tampos ou bancadas de mármore e granitos. Já para ladrilhos tem a função de tirar o corte das arestas, evitando que as beiradas se quebrem.
Borda boleada	Canto redondo	Bullnose edge	Costa a toro	Acabamento abaulado ou torneado no contorno da superfície em rochas ornamentais. Quando o boleio completa 180° chamamos de 1/2 boleada.
Borda boleada com rebaixo	Canto redondo con rebaje	Stepped bullnose edge	Costa a listello e toro	É a borda com rebaixo seguido do boleado.
Borda chanfrada	Canto chaflán doble	Large bevel and straight edge	Costa dritta com piano inclinato	Corte das arestas formadas por duas faces, produzindo assim uma terceira face em ângulo oblíquo.
Borda meia-cana	Canto media caña	Half bullnose edge	Costa becco di civetta	Acabamento lateral de bordas em mármore ou granitos geralmente usados no borda de lavatório. Também chamado de semiboleado.
Borda peito de pomba	Canto pecho de paloma	Ogee edge	Costa gola	Arremate feito geralmente nas bordas das bancadas.
Borda ranhurada	Canto ranurado	Slot cut-out edge	Costa com slot	Tipo de acabamento lateral da chapa com ranhuras e não polido.
Borda reta	Canto recto	Flat edge	Costa dritta	Termo usado no acabamento lateral de bordas simples, ou seja, o material é polido no jeito que foi cortado sem nenhum acabamento especial.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Bota-fora	Escombrera	Waste rock pile	Rifiuti depositati	Local específico de deposição de resíduos sólidos (rocha ou solo) oriundos do processo de extração.
Broca	Broca	Drilling bit	Punta	Elemento que, mediante a energia de impacto e compressão recebida da haste, quebra a rocha no fundo do furo, permitindo o avanço da perfuração da rocha.
Broca diamantada	Broca diamantada	Diamond drill	Punta di diamante	Peça constituída de fragmentos de diamante destinada a fazer furos de sondagem nas rochas.
Broca integral	Taladro completo	Full drill	Trapano completo	Ferramenta (haste) com um punho forjado numa extremidade e uma coroa na outra extremidade na qual é inserida uma pastilha.
Bruto	Bruto	Gross	Lordo	Material que ainda não passou por processo de beneficiamento secundário (polimento).
Cabeça de parafuso	Cabeza de tornillo	Screw head	Testa della vite	Base superior do parafuso podendo ser arredondado, quadrado ou sextavado dependendo da ferramenta a ser utilizada.
Cabeçote	Cabezal	Head	Testa	Local da politriz onde são fixados os rebolos abrasivos.
Cabeçote de corte	Cabezal de corte	Cutting head	Testa di taglio	Local da cortadeira onde são colocados os discos de corte.
Cabos de ancoragem	Amarras de anclaje	Anchor wires	Fune di ancoraggio	Cabos de aço destinados à fixação de equipamentos, torres e outros à estrutura.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Caixa de marchas	Caja de cambio	Gear box	Cambio	Mecanismo de mudança de velocidade em veículos motorizados.
Calçada, passeio	Acera	Sidewalk	Marciapiede	Via ou parte de via reservada ao trânsito de pedestres.
Calçamento de carga	Fijación de carga	Load settling	Fissaggio di carico	Atividade auxiliar no beneficiamento, que consiste no travamento do(s) bloco(s) nos carros antes, durante e após a carga, para manter a verticalidade e estabilidade.
Calcário	Caliza	Limestone	Calcere	Rocha sedimentar de granulação variável, constituída predominantemente de carbonato de cálcio (calcita). Pode conter fósseis de dimensões variáveis.
Calcita	Calcita	Calcite	Calcite	Carbonato de cálcio, geralmente de cor branca, podendo apresentar tonalidades avermelhadas, alaranjadas, esverdeadas e outras. É o mineral principal dos mármore, calcários e travertinos. Ocorre como cimento em alguns arenitos.
Calibradora	Calibradora	Calibrating machine	Calibratrice	Máquina utilizada para conferir aos ladrilhos de rochas ornamentais a mesma espessura ao longo de toda a sua produção.
Calibrar	Calibrar	Calibrate	Calibrare	Procedimento que consiste em ajustar o valor lido por um instrumento com o valor padrão de mesma natureza.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Camada	Capa	Layer	Strato	Conjunto de materiais com características físicas semelhantes estendido uniformemente sobre uma superfície.
Câmara	Camara	Chamber	Camera	Espaço amplo onde se desenvolvem os trabalhos de mineração subterrânea.
Caminhão	Camión	Truck	Camion	Veículo utilizado para fazer transporte de carga.
Canal	Canal	Channel	Canale	O mesmo que beco.
Cancrinita	Cancrinita	Cancrinite	Cancrinite	Variedade de feldspatoide, constituída por sódio e cálcio, geralmente como massas translúcidas a transparentes de cores variadas em rochas ígneas (especialmente nefelina sienitos).
Cantaria	Cantería	Stonework	Pietra	Toda pedra aparelhada ou afeiçoada, destinada a revestir edificações ou servir de elementos decorativos ou funcionais, com geometria e acabamento preestabelecido por um projeto.
Canteiro	Cantero	Stoneworker	Scalpellino	É o oficial que corta, desbasta, e aparelha as rochas para a construção que irão constituir a cantaria.
Cantos rodados	Guijarros	Cobblestone	Ciottolo	Tipo de acabamento arredondado nas extremidades do material.
Capacidade efetiva	Capacidad efectiva	Effective capacity	Capacità effettiva	É a quantidade de ar descarregado por um compressor em um determinado intervalo de tempo.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Capeamento	Cobertura	Overburden	Capellaccio	Este termo se aplica a camada de solo vegetal, ou solo simplesmente, que cobre o bem mineral que será extraído. Este material geralmente é preservado e utilizado para propiciar uma nova camada de cobertura em pilhas de estéril, rejeitos e na recomposição de áreas lavradas.
Capilaridade	Capilaridad	Capillarity	Capillarità	Fenômeno que permite o movimento de um fluido pela superfície de sólidos, por coesão, adesão e tensão superficial. Nas rochas costuma produzir a ascensão da água entre os poros do material.
Capitel	Capitel	Capital	Capitello	Parte superior, mais larga, de um elemento de apoio, como uma coluna ou um pilar.
Carga	Carga	Load	Caricamento	Atividade auxiliar no processo de beneficiamento, que consiste no assentamento de bloco(s) de rocha em carro apropriado (chamado de carrinho transportador) para a serragem.
Carga de ruptura	Carga de rotura	Breaking load	Carico di rottura	É a carga máxima na qual o objeto se rompe.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Carrinho	Carro	Trolley	Carrello	Equipamento onde se coloca o bloco, que através de um trilho, é encaminhado ao tear para que seja desdobrado em chapas. Também chamado de carrinho transportador.
Carta de crédito	Carta de crédito	Letter of credit	Lettera di credito	Ordem de pagamento que o importador contrata junto a um banco, a favor do exportador.
Casqueiro	Resíduo lateral del bloque aserrado	Large size piece of stone from the blocks sawing	Rifiuti di pietra del telaio	Chapa com uma face irregular originada das laterais dos blocos após o processo de desdobramento destes em chapas. Também conhecido como costaneira.
Caulinita	Caolinita	Kaolinite	Caolinite	Silicato de alumínio pertencente ao grupo dos argilominerais. Apresenta-se como placas diminutas, em massas semelhantes à argila, com cor branca a cinzenta ou amarela. Normalmente é originado pela alteração de feldspatos, especialmente os potássicos.
Caulinização	Caolinización	Kaolinization	Caolinizzazione	Formação do argilomineral caulinita a partir de um mineral de uma rocha, em geral o feldspato, como resultado de alteração deutérica ou intempérica.
Cavalete	Caballette	Easel	Cavalletto	Dispositivo utilizado para o acondicionamento de chapas.
Cavidade	Hueco	Cavity	Cavo	É um espaço vazio em um corpo sólido.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Certificado de origem	Certificado del país de origen	Certificate of origin	Certificato d'origine	É um documento essencial para caracterizar a procedência da mercadoria objeto de exportação em relação a determinado país.
Chaminé (externa)	Chimenea	Chimney	Ciminiera	Duto de metal ou de alvenaria que conduz o fumo da lareira e do fogão para o exterior da casa.
CFM	CFM	CFM	CFM	Terminologia inglesa para pés cúbicos por minuto, medida de vazão equivalente a 0,47 l/s.
Chapa	Tablero	Slab	Lastra	Material rochoso de formato laminar, com espessura menor que 40 mm, de contorno não necessariamente regular, obtido através do desdobramento de blocos.
Chapim	Banda	Cap	Top	Placa usada para o revestimento da parte superior de muretas, banheiras e afins. Também chamado de cobertura.
Charnockito (hiperstênio granito)	Charnoquita	Charnockite	Charnockite	Rocha ígnea de granulação média a grossa, essencialmente constituída por quartzo e feldspatos, caracterizada pela presença de hiperstênio (ortopiroxênio) com coloração típica esverdeada.
Cinzel de dentes	Gradina	Chisel teeth	Scalpello denti	Ferramenta destinada a deslocar rochas, aproveitando-se de uma superfície de fraqueza.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Clorita	Clorito	Chlorite	Clorito	Grupo de minerais lamelares, flexíveis, inelásticos e de clivagem micácea, compostos essencialmente por magnésio, ferro e alumínio, geralmente formados por alteração de piroxênios, anfibólios e biotita.
Cloritização	Cloritización	Chloritization	Cloritizzazione	Conjunto de processos pelos quais os minerais ferromagnesianos de uma rocha são alterados para minerais do grupo da clorita, ou pelos quais são substituídos pela clorita. Pode se dar por alteração hidrotermal ou por meteorização.
Coluna	Columna	Column	Colonna	Elemento estrutural de sustentação, quase sempre vertical. Pode ser de rocha, alvenaria, madeira ou metal e consiste de três partes: base, fuste e capitel.
Comércio atacado	Comercio al por mayor	Wholesale	Commercio all'ingrosso	É o ato de vender mercadoria em grande escala geralmente para revendedores ou produtores.
Comércio exterior	Comercio exterior	Foreign trade	Commercio con l'estero	É o conjunto de técnicas que trata da relação comercial da empresa com mercados externos e da regulação e normatização de exportações, importações e movimentações financeiras derivadas dessas transações comerciais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Comissão	Comisión	Commission	Provvigione	Percentual ou gratificação que se dá a quem serve de intermediário em uma transação comercial.
Composição mineralógica	Composición mineralógica	Mineralogical composition	Composizione mineralogica	Conjunto dos minerais constituintes de uma rocha.
Composição química	Composición química	Chemical composition	Composizione chimica	Conjunto dos elementos e compostos químicos que constituem um material.
Compressor	Compresor	Compressor	Compressore	Equipamento que aumenta a pressão de um fluido.
Comprimento	Largo	Lenght	Lunghezza	Dimensão longitudinal de um objeto.
Comprimento do furo	Profundidad del barreno	Length of the hole	Lunghezza del foro	Distância entre a boca e o fundo do furo.
Concreção	Concrección	Concretion	Concrezione	Material formado por precipitação química a partir de solução aquosa, com forma de nódulos ou crostas, de composição diferente do solo ou rocha encaixante.
Concreto	Hormigón	Concrete	Calcestruzzo	Mistura de água, cimento, areia e pedra britada, em proporções prefixadas, que forma uma massa compacta e endurece com o tempo.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Condições de pagamento	Condiciones de pago	Payment conditions	Condizioni di pagamento	É a forma como será efetuada o pagamento da mercadoria adquirida.
Conebit	Broca de botones	Button drill bit	Punta a bottoni	Parte do equipamento de perfuração que faz a trituração da rocha. Recoberta de botões de material resistente como carbetto de tungstênio.
Conicidade	Conicidad	Conicity	Conicità	Efeito cônico.
Consignatário de navio	Consignatario de buques	Consignee ship	Destinatario nave	Negociante ao qual são remetidas mercadorias para venda ou depósito.
Construção antiga	Construcción antigua	Old building	Vecchia costruzione	Edificação que data de longo tempo.
Construção civil	Obras públicas	Civil works	Lavori di costruzione	É a confecção de qualquer obra seja urbana ou rural com responsáveis técnicos da qual participam arquitetos, engenheiros civis ou técnicos autorizados para a construção da obra.
Construir	Construir	Build	Costruire	Ato de edificar, fabricar.
Contabilidade	Contabilidad	Accounting	Contabilità	Repartição ou serviço encarregado de escriturar as receitas e despesas comerciais de uma empresa seja pública ou privada.
Contrato	Contrato	Contract	Contratto	Acordo, trato mediante o qual duas ou mais pessoas assumem certos compromissos ou obrigações, ou asseguram entre si algum direito. Também é o documento que se registra esse acordo.
Copiadora	Copiadora	Copier	Copista	Máquina de fazer cópias.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Cordel detonante	Cordón detonante	Detonating cord	Miccia detonante	É que um fino tubo reforçado, preenchido com um explosivo nitrado chamado PETN (Pentatritronitrato de tetranitroeritritol), que se apresenta na forma de um pó branco ou amarelo. O PETN queima a velocidades superiores a 6.000 m/s.
Cornija	Cornisa	Cornice	Cornice	Moldura que remata o entablamento de uma coluna. Ornatos salientes na parte superior de parede, porta, pedestal.
Coroa	Corona	Crown	Corona	Parte terminal da broca que entra em contato com a rocha e executa o trabalho de perfuração
Coroa abrasiva	Corona abrasiva	Abrasive crown	Corona abrasiva	Ferramenta de desbaste e polimento utilizada no beneficiamento secundário de rochas ornamentais.
Coroa diamantada	Corona de diamantes	Diamond wheel	Corona diamantata	Ferramenta que executa a perfuração com recuperação de testemunhos em rochas e possui diamantes industriais cravados na sua extremidade.
Corrida	Ley	Vein-cut	Secondo	Plano de corte do bloco seguindo a orientação dos minerais, perpendicular à estratificação, mais fácil de cortar.
Corrida da lâmina	Carrera del fleje	Running blade	Esecuzione di lama	É o movimento realizado pelo quadro de lâminas do tear multilâmina.
Cortadora de contorno	Cortadora de contorno	Countouring machine	Contornatrice	Equipamento que corta as chapas em círculo.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Cortadora de fio diamantado	Cortadora de hilo diamantado	Diamond wire cutter	Tagliatrice di filo diamantato	Equipamento utilizado para cortar fio diamantado.
Cortadora de rodapé	Cortadora para rodapié	Cutter footer	Taglierina piè di pagina	Equipamento utilizado para cortar rodapés.
Cortadora manual	Cortadora manual	Manual cutter	Taglierina manuale	Equipamento manual utilizado para fazer corte em chapas de rochas, pisos cerâmicos e porcelanatos etc.
Cortar com jato d'água	Cortar a chorro de agua	Water jet cutting	Tagliare a getto d'acqua	Sistema de corte formado por uma agulheta que projeta um fino e pressurizado jato de água misturada com um abrasivo.
Corte	Corte	Cut	Taglio	Processo de beneficiamento destinado a se obterem partes de uma chapa, com geometria definida, através do uso de ferramentas próprias.
Corte a seco	Corte en seco	Dry cutting	Taglio a secco	Quando no desdobramento da rocha não se utiliza água no processo de corte.
Corte a úmido	Corte en húmedo	Wet cutting	Taglia all'umidità	Quando no desdobramento da rocha se utiliza água no processo de corte com o objetivo de minimizar ou eliminar a geração de poeira e refrigerar o equipamento e insumo utilizados no processo.
Corte em ângulo	Corte em ángulo	Rake cut	Taglio obliquo	Corte feito com alguma angulação.
Corte horizontal	Corte horizontal	Horizontal cut	Taglio orizzontale	Corte feito no sentido horizontal.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Corte sob encomenda	Corte a medida	Cut to size	Tagliato a dimensione	Corte de dimensões especificadas pelo cliente.
Corte vertical	Corte vertical	Vertical cut	Taglio verticale	Corte feito no sentido vertical.
Crisotila	Crisotilo	Chrysotile	Crisotilo	Silicato de magnésio fibroso, branco, cinza ou esverdeado, do grupo das serpentinas. Ocorre em rochas metamórficas (xistos e serpentinitos).
Cristalização	Cristalización	Crystallization	Cristallizzazione	Formação de novos minerais em uma rocha por cristalização magmática ou metamórfica.
Cunha	Cuña	Wedge	Cuneo	Componente utilizado para tensionar a lâmina do tear.
Custo	Coste	Cost	Costo	Gasto econômico que representa a fabricação de um produto ou a prestação de um serviço.
Custo de mão de obra	Coste de la mano de obra	Labour costs	Costo della manodopera	É o valor gasto com pessoas para se efetuar algum trabalho.
Data de entrega	Fecha de entrega	Delivery date	Termine di consegna	É a data em que a mercadoria foi recebida no local de destino.
Data estimada de chegada	Fecha estimada de llegada	Estimated date of arrival	Arrivo previsto	É a data prevista da chegada da mercadoria ao local de destino.
Data estimada de saída	Fecha estimada de salida	Estimated date of dispatch	Partenza prevista	É a data estimada de saída da mercadoria do local de entrega ou embarque da mesma.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Decantador	Decantadora	Decanter	Decantatore	Aparelho ou recipiente para fazer decantação.
Decantador, espessador	Decantador, espesador	Thickener	Addensatore	Equipamento para a separação de sólidos e líquidos. Utilizado para separar o pó de rocha da água no beneficiamento.
Decapeamento	Desmonte	Stripping	Spogliarello	Retirada de solo e material não aproveitável em mina ou pedreira, para se chegar ao minério ou rocha de interesse económico.
Decomposição	Descomposición	Decomposition	Decomposizione	Desintegração das rochas por desagregação dos minerais.
Decoração	Decoración	Decoration	Decorazione	Ornamentação ou embelezamento de ambientes ou objetos.
Defeito	Defecto	Defect	Difetto	Imperfeição.
Degrau	Peldaño	Step	Scalino	Cada uma das partes da escada em que se põe o pé quando se sobe ou desce ou soleira de porta que não está ao mesmo nível do exterior.
Demanda	Demanda	Demand	Domanda	Quantidade de um determinado produto ou serviço que uma coletividade está necessitando e procurando, ou que, por previsões, se avalia que ela necessitará e procurará em certa data.
Depósitos de rejeitos	Escombrera	Waste pile	Area di scaricatura	Local de depósito onde são lançados os materiais que não foram aproveitados no processo produtivo.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Desagregação	Desagregación	Disaggregation	Disgregazione	Separação dos minerais de uma rocha por intemperismo ou alteração dos minerais.
Desbaste	Desbaste	Thinning	Assottigliamento	Remoção de saliências mais proeminentes de uma chapa representando a primeira fase do processo de polimento.
Descarregar	Descargar	Unload	Scaricare	É o ato de retirar a carga de um determinado local.
Descontinuidades	Discontinuidades	Discontinuities	Discontinuità	Referem-se a quaisquer estruturas geológicas que interrompam ou possam interromper – quando submetidas a certas cargas – a continuidade física da rocha. Englobam juntas, falhas, fraturas, fissuras etc.; e planos de fraqueza em acamamentos, bandamentos, foliações, lineações e outros.
Desconto	Descuento	Discount	Sconto	Reduzir, diminuir alguma coisa ou valor.
Desgaste	Desgaste	Wear	Usura	Dano a uma superfície sólida envolvendo perda de material.
Diabásio	Diabasa	Diabase	Diabase	Rocha subvulcânica de granulação fina a média, constituída essencialmente por plagioclásio cálcico e piroxênios. Correspondente ao subvulcânico do gabro e do basalto.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Diaclase	Diaclasa	Diaclase	Diaclase	Fratura que divide em duas partes uma rocha sem que as paredes se afastem horizontalmente uma da outra.
Diagrama	Diagrama	Diagram	Diagramma	Representação gráfica de alguma ideia por meio de figuras geométricas.
Diâmetro	Diámetro	Diameter	Diametro	Comprimento de uma linha reta que passa pelo centro de um círculo ou de uma esfera e que toca seus limites.
Diâmetro do furo	Diámetro del barreno	Hole diameter	Diametro del foro	Diâmetro mínimo verificado após a execução do furo.
Dilatação térmica	Dilatación térmica	Thermal dilatation	Dilatazione termica	Aumento do volume de um corpo quando aquecido.
Dimensão	Dimensión	Dimension	Dimensione	Medida, tamanho.
Dinamite	Dinamita	Dynamite	Dinamite	Artefato explosivo à base de nitroglicerina contendo terra diatomácea (dióxido de silício em pó) ou outro material absorvente.
Diopsídio	Diópsido	Diopside	Diopside	Variedade de piroxênio com cálcio e magnésio, podendo conter ferro, com forma prismática, maciça, lamelar ou granular e cor variando de branco a verde. Comum em rochas metamórficas, como mármore, e em alguns tipos ígneos.
Diorito	Diorita	Diorite	Diorite	Rocha magmática de granulação média, constituída por plagioclásio intermediário, hornblenda, biotita e pouco quartzo (< 5%).

Português	Español	English	Italiano	Definição
Direitos de alfândega	Derechos de aduana	Customs duties	Dazi doganali	Direito de fiscalização que a alfândega possui de intervir na importação e exportação de mercadorias.
Disco diamantado	Disco de diamante	Diamond disc	Disco di diamante	Ferramenta circular diamantada utilizada para efetuar corte de chapas de rochas ornamentais transformando em produto final.
Dolomita	Dolomita	Dolomite	Dolomite	Carbonato de cálcio e magnésio, geralmente incolor ou branco, sendo o constituinte essencial de dolomitos e podendo estar presente em algumas variedades de mármore.
Dolomito	Dolomita	Dolomite	Dolomite	Rocha sedimentar de granulação fina a média, constituída predominantemente de dolomita (carbonato de cálcio e magnésio).
Dumortierita	Dumortierita	Dumortierita	Dumortierita	Silicato de alumínio e boro, fibroso a maciço, azul ou violeta, de brilho vítreo a nacarado.
Duplicata	Pagaré	Trade note	Tratta	Título de crédito, negociável, pelo qual o comprador se obriga a pagar no prazo estipulado a importância da fatura.
Dureza	Dureza	Hardness	Durezza	Resistência a deformações permanentes.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Efluentes	Efluentes	Sewage	Acque di scarico, acque di rifiuto	São produtos líquidos ou gasosos oriundos das indústrias ou esgotos domésticos lançados no meio ambiente.
Elasticidade	Elasticidad	Elasticity	Elasticità	Propriedade que os materiais (rocha, mineral ou produto artificial) deformados apresentam de recuperar a forma quando as tensões deformantes tiverem sido retiradas ou diminuídas.
Elevador de ventosa	Elevador de ventosa	Suction lift	Sollevatore a ventosa	Sistema de elevação por sucção com ventosas, utilizado para movimentar chapas.
Embarcador	Embarcador	Shipper	Spedizionere	Parte que embarca uma determinada carga, conforme mencionado no conhecimento de transporte.
Empilhadeira	Torito	Fork lift	Carello	Máquina utilizada para carregar e descarregar produtos em palets.
Enceradeira	Enceradora	Waxing machine	Ceratrice	Equipamento utilizado para encerar as chapas de rochas ornamentais após o processo de polimento.
Enchimento de isopor	Cacahuets de polyspan	Peanut fill	Polistirolo espanso per imballagio	É um enchimento utilizado em lajes para aplicação em obras de concreto armado e alvenaria estrutural. Funciona como excelente isolante térmico e acústico.
Encomenda	Encargo	Order	Incarico	É o ato de encomendar, fazer um pedido.
Engate	Enganche	Coupling	Coppia	É um acessório utilizado para engatar um objeto a outro.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Engrenagem	Engranaje	Gearing	Ingranaggio	É um elemento mecânico composto de rodas dentadas que se ligam a um eixo o qual imprime movimento.
Ensaio de carga	Ensayo de carga	Load test	Prova di carico	É a aplicação de uma carga à estrutura em estudo.
Ensaio de resistência à abrasão	Ensayo de resistencia a la abrasión	Abrasion resistance test	Prova di resistenza all'abrasione	Este ensaio tem por objetivo verificar as modificações sofridas pelo material após o desgaste em presença de areia normatizada avaliando sua capacidade de resistência à remoção progressiva dos constituintes de sua superfície.
Ensaio de resistência ao deslizamento	Ensayo de resistencia al deslizamiento	Slip resistance test	Prova di resitenza allo scivolamento	Ensaio que permite avaliar a aderência da superfície a ser ensaiada.
Ensaio	Ensayos	Tests	Prove	São procedimentos normatizados que tem a finalidade de verificar as características tecnológicas das rochas ornamentais.
Envelhecer	Envejecer	Age	Invecchiare	É o procedimento de envelhecimento de rochas ornamentais com produtos próprios.
Envelhecido	Envejecido	Aged	Invecchiato	Acabamento obtido do processo de envelhecimento.
Envelopamento	Recubrimiento con resina	Resin infusion	Infusione di resina	Consiste em envolver o bloco com resina e tela com o objetivo de conferir resistência ao bloco para o processamento.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Épidoto	Epidota	Epidote	Epidoto	Silicato de cálcio, alumínio e ferro, prismáticos ou como grãos e massas, com cor verde a amarelada. Comum em rochas metamórficas (gnaisses, mármore e xistos), podendo ocorrer como acessório em rochas ígneas.
Equipamento	Equipo	Equipment	Attrezzatura	São instrumentos necessários para a realização de um trabalho.
Escavação	Excavación	Excavation	Scavo, scavazione	Ato de retirar um volume de terra de um local.
Escovação	Cepillado	Brushing	Spazzolato	Tratamento superficial da chapa realizado por escovas diamantadas que imprimem a rocha aspecto rústico.
Escultura	Escultura	Sculpture	Scultura	Arte de moldar ou talhar diversos tipos de materiais como madeira, argila, rochas ornamentais, dentre outros.
Espaçamento de furos	Distancia entre agujeros	Hole spacing	Distanza tra i fori	Distância entre furos de uma mesma linha.
Espessura	Espesor	Thickness	Spessore	Largura, grossura.
Espurgo	Purga	Purge	Purga	Processo de retirada da porção de lama abrasiva que apresenta a granalha sem poder de corte.
Esquadrejadora	Escuadradora	Squaring machine	Squadatrice	Equipamento utilizado para obter o paralelismo e esquadrejamento perfeito dos 4 lados de um bloco.
Esquadrejamento	Cuadratura	Squaring	Squadratura	Processo de corte de uma chapa de rocha ornamental em ladrilhos.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Esquadrear os blocos	Cuadrar los bloques	Block squaring	Squadrare i blocchi	Operação pela qual os blocos de rochas desmontadas são levados a adquirir forma regular e dimensões normalizadas.
Estátua	Estatua	Statue	Statua	Obra de escultura de relevo.
Esteatito	Esteatita	Steatite	Steatite	Rocha metamórfica magnésiana, de granulação fina, estrutura maciça, essencialmente constituída por talco. Também denominada pedra-sabão.
Estereotomia	Estereotomía	Stereotomy	Stereotomia	Refere-se ao estudo minucioso das formas das pedras, através da análise das possibilidades de corte e entalhe pela geometria da peça.
Estéril	Estéril	Sterile	Sterile	Termo usado em geologia econômica para as substâncias minerais que não têm aproveitamento econômico.
Estrutura	Estructura	Structure	Struttura	Refere-se aos aspectos morfológicos das rochas, tais como disposição em camadas, foliações, xistossidades, lineações, vesiculação e outras devidas a dobramentos, falhamentos e fraturamentos. A estrutura também pode ser utilizada para designar, de maneira genérica, tipos de textura.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Estucagem	Estucado	Plastering	Stucco	Processo de acabamento superficial que consiste no preenchimento de fraturas existentes na chapa a partir de uma mistura composta por resina e pó oriundo da própria rocha.
Estudo de viabilidade	Estudio de viabilidad	Feasibility study	Studio di fattibilità	Estudo detalhado do projeto suficiente para permitir a previsão de custos e prazos das diversas alternativas.
Exaustão	Agotamiento	Exhaustion	Esaurimento	Esgotamento da jazida.
Exploração	Exploración	Exploração	Esplorazione	Procedimentos utilizados para localizar e dimensionar uma ocorrência mineral com vista a determinar a sua economicidade. O mesmo que pesquisa.
Explosão	Explosión	Explosion	Esplosione	Ação ou efeito de explodir, estourar violentamente liberando grande quantidade de energia.
Explosivo	Explosivo	Explosive	Esplosivo	Substância ou conjunto de substâncias que podem sofrer o processo de explosão em um curto espaço de tempo, liberando grande quantidade de gases e calor.
Exploração	Explotación	Exploitation	Estrazione	Termo técnico utilizado para a retirada, extração ou obtenção de recursos naturais, geralmente não renováveis, para fins de aproveitamento econômico.
Exportação	Exportación	Export	Esportazione	É o ato de exportar mercadoria para outro país.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Exposição	Exposición	Exhibition	Esposizione	Local onde as mercadorias ficam expostas à visitação.
Expositor	Expositor	Exhibitor	Espositore	Pessoa que expõe, que participa de uma exposição.
Extração	Extracción	Extraction	Estrazione	O mesmo que exploração.
Fachada	Fachada	Façade	Facciata	Cada uma das faces externas de qualquer construção.
Faixas	Bandas	Strips	Striscie	O mesmo que tabeira. Na composição de pisos em mármore ou granito, moldura que contorna o ambiente.
Fatura proforma	Factura proforma	Proforma invoice	Fattura proforma	É o registro das condições do negócio, isto é, inclui informações como características da mercadoria exportada, condições e forma de pagamento. Serve para fins de cotação e dá condições para que seja gerada a fatura comercial.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Feira	Feria	Fair	Fiera	Exposição de mercadorias e serviços com o fim de negociação dos mesmos.
Feldspato	Feldespatos	Feldspar	Feldspato	Mineral composto por aluminossilicatos de sódio, potássio e cálcio em proporções variadas. Pode-se considerar dois subgrupos: o dos feldspatos potássicos, tais como o ortoclásio, microclínio, anortoclásio e sanidina, e o grupo dos plagioclásios, que representam a série de solução sólida entre albita e anortita.
Feldspatoides	Feldespatoides	Feldspatoids	Feldspatoides	Grupo de minerais (aluminossilicatos de potássio, sódio e cálcio) semelhantes aos feldspatos, porém deficientes em sílica (SiO ₂). Representam minerais raros, formadores de rochas, e entre eles pode-se citar: leucita, nefelina, cancrinita, sodalita, haüyna e melilita.
Ferramenta	Herramienta	Tool	Utensile	Equipamento necessário para realização de algum trabalho.
Ferrovia	Ferrocarril	Railroad	Ferrovia	Estrada de ferro. Via férrea.
Filete	Filete	Fillet	Filetto	O mesmo que baguete.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Filtro	Filtro	Filter	Filtro	Camada ou combinação de camadas de materiais permeáveis, projetada e colocada de maneira a evitar o carreamento de partículas de solo sob o efeito de percolação d'água.
Filtro prensa	Filtro prensa	Press filter	Filtro prensa	Máquina utilizada para a retirada da água da lama abrasiva com objetivo de um melhor acondicionamento dos resíduos das etapas de beneficiamento.
Finalização, acabamento	Finalización, acabado	Finishing	Finitura	Processo final do beneficiamento secundário removendo todos os vestígios das fases anteriores do processamento da rocha, tornando-a pronta para a comercialização.
Fio diamantado	Hilo diamantado	Diamond wire	Filo diamantato	Insumo utilizado para os cortes primário e secundário na pedra, bem como para o desdobramento de blocos. É composto por um cabo de aço, plastificado ou vulcanizado, contendo pérolas diamantadas espaçadas homoganeamente ao longo de sua extensão.
Fissura	Fisura	Fissure, crack	Fessura, crepa	É uma rachadura, quebra ou fratura nas rochas. Uma descontinuidade do maciço rochoso.
Fixação, ancoragem	Fijación, ancoraje	Fixing, anchoring	Ancoraggio	Ato de fixar por meio de cordas, cabos de aço e vergalhões, propiciando segurança e estabilidade.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Flame-jet	Lanza térmica	Flame jet	Flame jet	Tecnologia de corte através de jato de fogo.
Flameado	Flameado	Flamed	Fiammato	Aspecto superficialmente rugoso das chapas de rochas ornamentais após processo de desagregação dos grãos por meio de choque térmico.
Flameadora	Flameadora	Flameadora	Fiammatrice	Equipamento para fazer flameado.
Floculante	Floculante	Floculant	Flocculante	Reagente químico adicionado a fim de agregar as partículas em flocos ou para aumentar a dimensão ou a coesão dos flocos.
Fluorita	Fluorita	Fluorite	Fluorite	Fluoreto de cálcio de cor variável, com forma cúbica e maciço. Ocorre com relativa frequência como mineral acessório em granitos e sienitos.
Fogo	Voladura	Blast	Volata	Operação, no processo de extração, planejada para corte com uso de produtos explosivos.
Folheto, folder	Folleto	Brochure, leaflet	Prospetto	Encarte ou panfleto constituído de poucas páginas geralmente utilizado para fazer propagandas promocionais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Foliação	Foliación	Foliation	Foliazione	Estrutura planar resultante da orientação e achatamento dos constituintes minerais. Usualmente engloba diferentes tipos de estruturas condicionadas pela natureza da rocha e deformações posteriores.
Forno	Horno	Oven	Forno	Máquina utilizada para acelerar a cura da resina disposta sobre as chapas.
Fóssil	Fósil	Fossil	Fossile	Resto ou vestígio de animal ou planta que existiu em épocas anteriores à atual. Presta-se ao estudo da vida no passado, da paleogeografia e do paleoclima, sendo utilizado ainda na datação e correlação das camadas que os contêm.
Fragmento	Fragmento	Fragment	Frammento	Parte de um todo, fração.
Fresa	Fresa	Milling tool	Fresa	Máquina monolâmina, de configuração variável, para corte de blocos.
Fresa ponte	Cortadora de puente	Bridge saw machine	Fresatrice a ponte	É uma máquina utilizada para o corte de granito e de peças sob medida, tais como bancadas, escada, soleiras, entre outras.
Fresadora	Contorneadora	Milling machine	Contorneadora	Máquina para fazer cortes ou ranhuras em chapas.
Frete aéreo	Carga aérea	Air freight	Nolo aereo, carico aereo	Deslocamento de mercadoria efetuado via transporte aéreo. Pode ser utilizado também como o valor desse transporte.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Frete marítimo	Carga marítima	Ocean freight	Nolo marittimo, carico marittimo	Deslocamento de mercadoria efetuado via transporte marítimo. Pode ser utilizado também como o valor desse transporte.
Frete, carga	Carga	Freight, load	Carico	É o valor que se paga pelo transporte de alguma mercadoria.
Friável	Friable	Friable	Friabile	De fácil desagregação.
Frontão	Frontón	Gable	Frontone	São as peças colocadas atrás das bancadas ou lavatórios.
Fronteira	Frontera	Border	Frontiera	É o limite entre duas partes distintas.
Fundação	Fundación	Foundation	Fondazione	Conjunto de estacas e sapatas responsável pela sustentação de uma obra.
Fundo furo	Barreno horizontal	Bottom hole	Foro inferiore	Perfuração no sentido horizontal que permite a passagem do fio diamantado para dar início ao corte.
Furadeira	Taladradora	Drilling machine	Perforatrice	Equipamento utilizado para fazer furos.
Furo de fixação	Agujero de anclaje	Anchor hole	Foro di ancoraggio	Furo realizado para que se possa fixar algo.
Furo guia	Barreno guía	Bore guide	Foro di guida	Furo realizado na rocha para passagem do fio diamantado. Exige exatidão na locação e na execução.
Gabarito	Plantilla	Template	Sagoma	Acessório utilizado para medir desgastes da coroa da broca (da pastilha).

Português	Español	English	Italiano	Definição
Gabro	Gabro	Gabbro	Gabbro	Rocha magmática de granulação média a grossa, essencialmente constituída por plagioclásio cálcico e piroxênio, determinando texturas subofíticas a ofíticas. Pode conter teores variáveis de olivina.
Gancho	Gancho	Hook	Gancio	Haste geralmente curva e pontiaguda usada para suspender peso.
Ganho, lucro	Lucro	Profit	Profitto	É a vantagem que se obtém em uma negociação comercial após descontado todas as despesas.
Garantia	Garantía	Guarantee	Garanzia	Em termos comerciais é a segurança e a responsabilidade assumida pelo vendedor de entregar a mercadoria isenta de defeitos e em condições de funcionamento ao comprador.
Garantir	Garantizar	Guarantee	Garantire	Abonar, responsabilizar-se.
Geografia	Geografía	Geography	Geografia	É a ciência que estuda a relação entre a Terra e seus habitantes.
Geologia	Geología	Geology	Geologia	É a ciência que estuda a Terra, sua composição, estrutura, propriedades físicas e a história de suas formas.
Geólogo	Geólogo	Geologist	Geologo	Profissional que estuda a geologia.
Gesso	Yeso	Plaster	Gesso	Mineral composto principalmente por sulfato de cálcio hidratado (CaSO ₄ .2H ₂ O) e produzido a partir do mineral gipsita.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Gipso	Yeso	Gypsum	Gesso	Sulfato hidratado de cálcio, geralmente de cor branca ou incolor, com aspecto fibroso, micáceo, lamelar. É o mineral constituinte essencial da rocha alabastro. Também conhecida como gipsita.
Girabrequim	Cigüeñal	Crankshaft	Albero a gomiti	Peça de qualquer motor à explosão movimentada pelas bielas dos pistões.
Girar	Girar	Turn	Girare	Dar voltas ou giros, circular.
Gnaisse	Gneis	Gneiss	Gneiss	Rocha metamórfica de granulação média a grossa, bandada irregularmente.
Granada	Granate	Garnet	Granato	Grupo de minerais silicáticos que podem conter cálcio, ferro, magnésio, manganês, alumínio e cromo. Apresentam brilho vítreo, coloração vermelha e, em geral, são quebradiços. Ocorrem principalmente em rochas metamórficas, podendo estar presentes em alguns tipos ígneos.
Granalha	Granalla	Grit	Graniglia	Elemento abrasivo utilizado para desdobrar o bloco em chapas, em equipamentos denominados teares multi-lâmina.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Granito	Granito	Granite	Granito	Rocha magmática de granulação média a grossa, constituída por quartzo e feldspatos (feldspato potássico e plagioclásio) e, acessoriamente, por biotita, muscovita, anfíbólios e raramente piroxênios.
Granodiorito	Granodiorita	Granodiorite	Granodiorite	Rocha magmática de granulação média a grossa, constituída essencialmente por plagioclásio, quartzo e feldspato potássico. Pode conter teores variáveis de biotita, hornblenda e, mais raramente, piroxênios.
Granulito	Granulita	Granulite	Granulite	Rocha metamórfica de granulação média a grossa, por vezes plano-foliada, de composição feldspática, com ou sem quartzo, e caracteristicamente contendo minerais ferromagnesianos (piroxênios e granadas).
Gravadora	Grabadora	Engraver	Incisore	Equipamento utilizado para fazer gravuras.
Gravar	Grabar	Engrave	Incidere	Reproduzir uma imagem ou desenho sobre uma matriz sólida.
Gravura	Grabado	Engraving	Incisione, incavato	É uma imagem representando algo, como pintura, desenho etc.
Grua	Grúa	Derrick	Gru	Equipamento utilizado para erguer e carregar materiais pesados. O mesmo que guindaste.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Guia, meio-fio	Bordillo	Kerb	Cordolo	É a peça de pedra ou de concreto que delimita a calçada da rua.
Guindaste	Grúa	Crane	Gru	Maquinário destinado a levantar grandes pesos. Mesmo que grua.
Hidrorrepelente	Hidrorrepelente	Water-repellent	Idrorrepellente	Produto aplicado em determinadas superfícies tornando-a repelente à água.
Higroscópio	Higroscópico	Hygroscopic	Igroscopico	Que absorve a umidade do ar.
Hiperstênio	Hiperstenio	Hypersthene	Hiperstenio	Variedade de piroxênio constituída por magnésio e ferro, raramente em cristais com forma prismática. Apresenta-se em tom acinzentado, amarelado, ou branco esverdeado ao verde oliva e pardo. É um constituinte essencial de charnockitos.
Hornblenda	Hornblenda	Hornblende	Orneblenda	Este termo refere-se a um grupo de anfibólios com proporções variáveis de cálcio, sódio, magnésio, ferro e alumínio. Geralmente ocorrem com tonalidades do verde-escuro ao negro, com aspecto fibroso ou granular. É um mineral amplamente distribuído, sendo o constituinte principal do anfibólito. Ocorre também em outras rochas metamórficas (gnaisses, por exemplo) e em rochas graníticas.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Ilmenita	Ilmenita	Ilmenite	Ilmenite	Óxido de ferro e titânio, de cor preta, usualmente maciço e compacto, ou ainda sob a forma de grãos em arenitos. É relativamente comum em rochas ígneas.
Impermeabilidade	Impermeabilidad	Impermeability	Impermeabilità	É a capacidade que a rocha apresenta em não absorver ou absorver pouca água, evitando assim, o aparecimento de manchas. Essa capacidade pode ser natural da rocha ou através de aplicação de película protetora que cobre a superfície do material.
Inflamabilidade	Inflamabilidad	Inflammability	Infiammabilità	Facilidade com que o explosivo pode ser iniciado pelo fogo ou calor.
Intemperismo	Intemperismo, Meteorización	Weathering	Degradazione meteorica	Conjunto dos processos de natureza física, química ou biológica que atuam na superfície terrestre e que levam à desintegração e decomposição química das rochas e minerais.
Intemperismo físico	Intemperismo físico	Physical weathering	Degradazione fisica	Consiste em uma série de processos acumulativos que culminam na quebra mecânica (fraturamento) das rochas e sua desintegração.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Intemperismo químico	Intemperismo químico	Chemical weathering	Degradazione chimica	Processo de decomposição dos minerais e formação de novos produtos (por exemplo, argilominerais), mais estáveis na zona de intemperismo.
Jateado com areia	Arenado	Sandblasted	Sabbiato	Tipo de acabamento elaborado a partir de aplicação de jatos de areia na superfície das chapas de rochas ornamentais, criando um aspecto opaco.
Jateadora	Arenadora	Sandblaster	Sabbiatrice	Equipamento para fazer jateado.
Jateamento	Arenado	Sandblasting	Sabbiatura	Processo de beneficiamento usado para a obtenção de rugosidade superficial por meio de impacto por elemento abrasivo.
Jazida	Yacimiento	Deposit	Giacimento	É toda massa individualizada de substância mineral ou fóssil, de valor econômico, aflorando à superfície ou existente no interior da terra
Lado do bloco	Cara del bloque	Block side	Lato del blocco	São as laterais do bloco (comprimento e altura).
Lado posterior da chapa	Cara posterior del tablero	Back side of the slab	Lato posteriore della lastra	Lado contrário ao lado a ser polido.
Ladrilho	Baldosa	Tile	Piastrella	Componente com geometria e dimensões padronizadas, obtido de uma chapa.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Laje	Losa	Slab	Massello	Corpo rochoso, em estado natural, com comprimento e largura acentuadamente maiores que a espessura.
Lajota	Plaqueta	Tile	Mattonella	São tijolos finos utilizados em lajes e pisos. Bloco de barro, moldado e cozido, geralmente em forma de paralelepípedo, que se emprega nas construções.
Lama abrasiva	Mezcla abrasiva	Abrasive slurry	Torbida abrasiva	Mistura constituída por água, fragmentos de rocha, cal (ou bentonita) e granelha utilizados na serragem dos blocos. Também conhecida como polpa abrasiva.
Lama prensada	Tortas sólidas	Solid cakes	Fango pressato	Lama após ser desidratada no filtro prensa.
Lâmina	Fleje	Blade	Lama	Insumo que propicia o corte das rochas, no processo de desdobramento dos blocos em chapas, em equipamentos denominados teares multilâmina, normalmente utilizados para el corte de granitos comerciais.
Lâmina diamantada	Fleje diamantado	Diamond blade	Lama diamantata	Insumo com segmento diamantado que propicia o corte das rochas, no processo de desdobramento dos blocos em chapas, em equipamentos denominados teares diamantados, utilizados normalmente para o corte de mármore.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Lápide	Lápida	Tombstone	Lapide	Pequena placa de pedra com uma inscrição comemorativa muito usada em laje tumular.
Largura da máquina	Anchura de la máquina	Machine width	Larghezza macchina	Uma das medidas da máquina.
Largura útil de trabalho	Anchura útil de trabajo	Useful working width	Larghezza di lavoro utile	Medida útil para desenvolver um trabalho.
Lavatório	Lavabo	Washbasin	Lavabo	Recipiente de lavabo ou banheiro, feita de rocha, louça ou metal, com torneiras e ralos utilizado para lavar rosto e mão.
Lavra	Laboreo	Mining	Coltivazione	Conjunto de operações que são realizadas visando a retirada de determinado bem mineral.
Letra de câmbio	Letra de cambio	Bill of exchange	Cambiale	Também denominada de saque ou cambial, é o documento que o exportador, após o embarque da mercadoria, emite e encaminha a um banco no país do importador, juntamente com os documentos de embarque para que seja efetuado o pagamento da mercadoria.
Levante	Levante	Horizontal cut of the bench	Taglio orizzontale per isolare la bancata	Corte horizontal em maciço de rocha executado no processo de extração.
Levigado	Apomazado	Honed	Sabbiato	Semipolido, este tipo de acabamento dá um aspecto opaco às chapas de rochas ornamentais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Levigamento	Apomazado	Honing	Sabbiatura	Processo de desbaste com abrasivos de granulação entre 120 e 220 mesh com vista a preparar a chapa para a etapa de resinagem.
Lineações	Alineaciones	Lineations	Lineazioni	Englobam qualquer estrutura linear na rocha, como minerais alongados segundo as direções de deformação e outros. Termo geralmente utilizado para referir a estruturas lineares que não se caracterizam como foliações.
Lintel	Dintel	Lintel	Architrave	Travessa horizontal que sobrepuja uma abertura retangular.
Listello	Cenefa	Listel	Listello	Faixa padronizada com função decorativa, utilizada na composição de pisos de mármore e granitos.
Lixa abrasiva	Lija abrasiva	Abrasive pad	Carta abrasiva	Insumo utilizado para desbaste de superfícies.
Lustro	Brillo	Gloss	Glossa	Fase final do processo de polimento que consiste em conferir maior brilho à chapa.
Luva	Guante	Glove	Guanto	Peça que permite que as hastes sejam fixadas umas às outras, assim como ao punho.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Macaco hidráulico tipo almofada	Gato hidráulico tipo cojín	Hydraulic jack cushion type	Martinetto idraulico tipo cuscino	Equipamento usado para tombar blocos, que é constituído de um invólucro de borracha para alta pressão (tem na sua composição até uma malha metálica feita com fios de aço), que é introduzido no corte e no qual se injeta ar ou água a alta pressão, provocando seu aumento de volume, o que provoca o deslocamento do bloco.
Macaco hidráulico tipo hidrokypner	Mono hidrokypner tipo hidráulico	Hydraulic jack type hidrokypner	Scimmia hidrokypner tipo idraulico	Equipamento hidráulico especial para tombamento de blocos com dimensões de até 2,8/10/9 metros. Possui um ou mais cilindros hidráulicos que são introduzidos no corte e que quando se expandem deslocam o bloco.
Maciço	Macizo	Massif	Massiccio	Corpo rochoso contínuo, sem delimitação aparente.
Magnetita	Magnetita	Magnetite	Magnetite	Óxido de ferro de cor preta, comum na forma granular. Acessório em dioritos e granitos, rochas metamórficas e também em arenitos.
Manômetro	Manómetro	Manometer	Manometro	Aparelho usado na medição da pressão.
Mancal	Cojinete	Bearing	Cuscinetto	Uma das peças do tear responsável pelo movimento pendular das lâminas.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Mancha de umidade	Mancha de humedad	Wet spot	Macchia d'umidità	São manchas provenientes de infiltração.
Mandrill	Mandrill	Spindle	Mandrino	É um dispositivo ou acessório de máquina utilizado para segurar a peça a ser trabalhada.
Manilha	Argolla	Manila	Grillo	Tipo de argola feita com cabo de aço para suspensão de blocos.
Máquina de estucado	Estucadora	Filling machine	Stuccatrice	É o equipamento que corrige as irregularidades do material a ser resinado.
Marmoraria	Fábrica de piedra	Marble factory	Azienda di marmo	Unidade industrial voltada para a preparação de peças sob medida e prontas para serem utilizadas na construção civil.
Mármore	Mármol	Marble	Marmo	Rocha metamórfica constituída predominantemente de calcita e/ou dolomita recristalizadas, de granulação fina a grossa, em geral com textura granoblástica.
Martelo	Martillo	Hammer	Martello	É o equipamento que faz a furação na pedreira para retirada dos blocos.
Martelo manual	Martillo manual	Manual hammer	Martello manuale	É o equipamento que faz furos nas pedreiras, porém em tamanhos menores. Muito utilizado em pesquisas de campo.
Martelo pneumático / perfuratriz	Martillo neumático / taladro	Pneumatic drill	Martello pneumatico/ perforatrice	Máquina de perfuração operado por ar comprimido utilizado nas pedreiras que auxilia a extração de blocos de rochas ornamentais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Matacão	Boulder	Boulder	Boulder	Bloco de rocha, compacto e geralmente arredondado, de diâmetro superior a 25,0 cm.
Meio ambiente	Medio ambiente	Environment	Ambiente	Conjunto de condições, leis, influências e interações de ordem física, química e biológica, que permite, abriga e rege a vida em todas as suas formas.
Mercado	Mercado	Market	Mercato	Referência convencional em relação à compra e à venda. Designação que se dá à oferta e à procura de mercadorias.
Mercadorias de qualidade	Mercancías de calidad	Quality goods	Merce di prima qualità	Atributo que se dá a uma mercadoria que está em conformidade a um certo padrão de perfeição.
Metaconglomerado	Metaconglomerado	Metaconglomerate	Metaconglomerato	Rocha metamórfica composta por seixos ou fragmentos rochosos heterogêneos, com dimensões superiores a 2 mm, em matriz silicosa e/ou ferruginosa ou carbonática.
Meteorização	Meteorización	Weathering	Meteorizzazione	Ver intemperismo.
Metro quadrado	Metro cuadrado	Square meter	Metro quadrato	É a unidade de medida de área. Simbolizado por m ² .

Português	Español	English	Italiano	Definição
Mica	Mica	Mica	Mica	Grupo de minerais placoides constituído por silicatos hidratados de alumínio, potássio, sódio, ferro, magnésio e, algumas vezes, lítio, titânio, cromo, manganês e flúor. Pode ser subdividido em dois grupos: o das micas potássicas ou micas brancas (muscovita, sericita) e o das micas ferromagnesianas ou micas negras (série biotita – flogopita). São frequentes em rochas ígneas e principalmente metamórficas.
Microclina	Microclino	Microcline	Microclino	Variedade de feldspato potássico, com formas tabulares, coloração branca a amarelo-pálido ou vermelha. Pode-se dizer que é o feldspato mais comum, ocorrendo em granitos, gnaisses e arenitos.
Migmatito	Migmatita	Migmatite	Migmatite	Rocha metamórfica de caráter híbrido, contendo porções metamórficas (normalmente de constituição gnáissica) e magmáticas (de composição granítica), caracterizada por estruturas movimentadas.
Mina	Mina	Mine	Miniera	Depósito mineral em lavra.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Mineração	Minería	Mining	Indústria minerária	Termo que abrange os processos, atividades e indústrias cujo objetivo é a extração de recursos minerais, a partir de depósitos ou massa minerais.
Minerais das rochas ígneas	Minerales de las rocas ígneas	Minerals of igneous rocks	Minerali di rocce ignee	(1) minerais essenciais: minerais predominantes e determinantes para a classificação das rochas; (2) minerais acessórios: minerais que ocorrem nas rochas em quantidades inferiores a 5% e não influenciam na sua classificação.
Mineral	Mineral	Mineral	Minerale	Elemento ou composto químico gerado por processos inorgânicos, de composição química definida, com estrutura cristalina interna ordenada, encontrado naturalmente na crosta terrestre.
Mineral acessório	Mineral acesorio	Accessory Mineral	Mineral accessorio	Minerais que ocorrem nas rochas em quantidades inferiores a 5% e não influenciam na sua classificação.
Mineral essencial	Mineral esencial	Essential mineral	Minerale essenziale	Mineral ou conjunto de minerais predominantes e essenciais em uma rocha e determinantes para a sua classificação.
Mineral primário	Mineral primario	Main Mineral	Minerale primario	Mineral formado a partir da cristalização de um magma, no caso das rochas ígneas, ou da cristalização metamórfica, no caso das rochas metamórficas.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Mineral secundário	Mineral secundario	Secondary mineral	Minerale secundario	Mineral que resulta da substituição de outro mineral previamente formado ou primário.
Mobília urbana	Mobiliario urbano	Urban furniture	Arredo urbano	Conjunto de elementos localizados em logradouros e locais visíveis e que complementam as funções de habitar, trabalhar, circular e recrear. Ex.: monumentos, chafarizes, hidrantes etc.
Modalidade de pagamento	Formas de pago	Payment terms	Modalità de pagamento	São as condições de pagamento referentes à compra de mercadoria.
Modelo	Plantilla	Pattern	Disegno	É uma forma que serve como base para fabricação de outras peças iguais.
Moitões	Pescantes	Davits	Gruette	Peça de madeira ou metal, constituída de uma ou duas faces ovais ou elípticas atravessada por um eixo, sendo às vezes providas de uma roldana e alça de ferro e que serve para levantar pesos e mecanismos.
Moldura	Marco	Frame	Incastonatura	Parte fixa das portas ou janelas que guarnece o vão e recebe as dobradiças.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Monofio	Monohilo	Monowire	Monofilo	Equipamento dotado de uma trave metálica e um conjunto de polias que possibilita o giro de um fio diamantado. É geralmente usado para conferir um melhor acabamento das faces longitudinais de um bloco com objetivo de otimizar o espaço que o mesmo ocupará no tear.
Monolâmina	Monofleje	Monoblade	Monolama	Equipamento com apenas uma lâmina.
Monzogranito	Monzogranito	Monzogranite	Monzogranito	Granito em que feldspatos potássico e plagioclásio estão presentes em quantidades semelhantes.
Monzonito	Monzonita	Monzonite	Monzonite	Rocha magmática de granulação média a grossa, caracterizada por possuir quantidades aproximadamente iguais de feldspato potássico e plagioclásio, e menos de 10% de quartzo. Minerais menos frequentes são biotita, piroxênios e anfibólios.
Mosaico	Mosaico	Mosaic	Mosaico	Técnica artesanal decorativa formada por fragmentos de materiais diversos como vidro, cerâmica, rocha ornamental etc.
Motor	Motor	Engine	Motor	É todo aparelho destinado a transformar uma energia de certa espécie em energia mecânica.
Motor elétrico	Motor eléctrico	Electric engine	Motore elettrico	É um motor movido a eletricidade.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Multidisco	Desdobladora	Multidisks	Multidischi	É uma máquina com vários discos utilizados para efetuar o corte de chapas.
Multifio	Multihilo	Multiwire	Multifilo	Tipo de tear composto por fios diamantados utilizado para a serragem de blocos de rochas ornamentais transformando-os em chapas.
Muscovita	Moscovita	Muscovite	Muscovite	Mineral do grupo das micas, rico em potássio e alumínio, transparente e incolor, disposto em folhas muito finas. Comum em rochas ígneas (principalmente granitos), metamórficas (gnaisses e xistos) e sedimentares (arenito).
Natureza das rochas	Naturaleza de las rocas	Nature of the rocks	Natura delle rocce	Refere-se a origem ou gênese da rocha.
Nefelina	Nefelina	Nepheline	Nefelina	Feldspatoide mais comum, composto por sódio e potássio, e caracterizado sobretudo por seu brilho graxo. Ocorre tipicamente em sienitos.
Nitropenta	Pentrita	PENTA	Pentrite	Tetranitrato de Pentaeritrol é um dos mais poderosos explosivos conhecidos. Sendo um explosivo extremamente seguro, tem grande aplicação tanto para fins militares como civis, sendo utilizados na construção de cordéis detonantes.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Nota fiscal	Factura	Invoice	Fattura	É um documento fiscal obrigatório que comprova a venda da mercadoria e por conseguinte, a transferência do bem adquirido da empresa vendedora para o comprador.
Número do pedido	Número de pedido	Order number	Numero d'ordine	É o número de identificação do pedido de mercadoria ou serviço.
Oligoclásio	Oligoclase	Oligoclase	Oligoclase	Silicato de sódio, cálcio e alumínio do grupo dos plagioclásios, podendo ser incolor, branco, cinzento, amarelado ou mais raramente vermelho-carne, geralmente com forma tabular. Ocorre em rochas ígneas e metamórficas.
Olivina	Olivino	Olivine	Olivina	Grupo de silicatos ferro-magnesianos, de cor típica verde-escura ou marrom, tendo como principais representantes a forsterita e a faialita. Mineral característico de rochas ultrabásicas, como constituinte essencial ou acessório.
Opaco	Opaco	Opaque	Opaco	Material natural ou artificial que não deixa passar a luz, ou seja não transparente.
Ortoclásio	Ortoclase	Orthoclase	Ortoclasio	Variedade de feldspato potássico, incolor, branco, amarelo, vermelho-carne ou cinzento, com forma tabular. Ocorre em granitos, sienitos, gnaisses e algumas rochas sedimentares.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Oxidação	Oxidación	Oxidation	Ossidazione	Ferrugem. Processo químico em que se perde o brilho pelo efeito do ar ou por processos industriais.
Pá escavadeira	Pala excavadora	Shovel excavator	Escavatore	São máquinas que fazem escavação ou serviço de carregamento utilizadas em obras de terraplenagem para remoção de terra ou em mineração carregando rocha, brita, areia, minérios em geral.
Pagamento na entrega	Pago contra entrega	C.o.d. (cash on delivery)	Contassegno	É a condição de pagamento na qual este é efetuado no ato da entrega da mercadoria.
Pagamentos a receber	Cobros pendientes	Receivables	Crediti	Valores a receber de clientes referente a venda de mercadorias.
Paletizadora	Paletizador	Palletizer	Palettizzatore	Máquina utilizada na fabricação de pallets.
Pallet	Palet	Pallet	Pallet	São estruturas de madeira onde são colocadas os produtos acabados e que facilitam o manuseio dos mesmos.
Pantógrafo	Pantógrafo	Pantograph	Pantografo	É uma aparelho utilizado para fazer ou transferir figuras. Pode executar ampliação ou redução nas proporções desejadas.
Parafuso	Tornillo	Screw	Vite	Peça metálica feita de material resistente em formato cônico espiral.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Paralelepípedo	Adoquín	Cobblestone, paving stone	Cubetti	Pedra de formato paralelepipedico em tamanho adequado para pavimentação. Também chamado de paralelo ou macaco.
Pastilhas	Pastillas	Segments	Segmenti	Pequenas peças usadas para fazer revestimentos e também em mosaicos.
Patente	Patente	Patent	Brevetto	É uma concessão pública conferida pelo estado que garante ao seu titular a exclusividade de explorar comercialmente a sua criação ou evento.
Pátio	Patio	Courtyard	Cortile	Espaço descoberto no interior das casas e indústrias cercados pelos elementos da construção.
Pau de carga	Pequeña grua	Small Derrick	Derrick	Grua rústica feita de madeira ou tubo mecânico usada para içar blocos.
PCM	PCM	CFM	PCM	Medida de vazão. Pés cúbicos por minuto.
Pedido, solicitação	Pedido, solicitud	Request	Richiesta	É o ato de requerer algo.
Pedra	Piedra	Stone	Pietra	Porção de rocha.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pedra Cariri	Piedra Cariri	Stone Cariri	Pietra Cariri	Rocha sedimentar do tipo calcário, com cores que variam do bege ao marrom e do cinza-claro ao cinza-azulado. Possui estrutura tabular, sendo aproveitada sob a forma de placas recortadas em lajotas ao natural, regulares ou não, para revestimento de muros, paredes ou pisos, de interiores ou exteriores, e ainda como elementos decorativos (tampos de mesa, balcões).
Pedra Goiás, pedra goiana ou pedra Pirenópolis	Piedra Goiás, piedra o piedra Goiás Pirenópolis	Stone Goiás, Goiás stone or stone Pirenópolis	Pietra Goiás, Goiás pietra o pietra Pirenópolis	Rocha com características e usos similares aos da pedra São Tomé, incluindo variedades esverdeadas.
Pedra Lagoa Santa	Piedra de Lagoa Santa	Stone Lagoa Santa	Pietra Lagoa Santa	Rocha metamórfica assemelhada ao mármore, com padrões cromáticos mais comuns acinzentados, e variações esverdeadas, azuladas ou amareladas. Possui estrutura placoide, sendo aproveitada na forma de lajotas regulares e ao natural, para revestimento de muros, ou pisos e paredes, de interiores ou exteriores.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pedra mineira ou Pedra São Tomé	Piedra minera o Piedra de San Tomé	Minas' Stone or São Tomé stone	Pietra di Minas o Pietra São Tomé	Rocha metamórfica do tipo quartzito, com coloração variada, esbranquiçada, amarelada ou rosada. É coesa, não escamável ou friável, resistente à abrasão, com média absorção d'água e baixa condutividade térmica, além de antiderrapante. Possui estrutura tabular, o que permite seu deslocamento e aproveitamento no revestimento de muros, ou pisos e paredes, principalmente de exteriores, sob a forma de lajotas, regulares ou não, quase sempre ao natural, embora existam variações que suportem polimento.
Pedra Miracema ou pedra Paduana	Miracema piedra o piedra Paduana	Miracema stone or stone Paduana	Miracema pietra o pietra Paduana	Rocha metamórfica do tipo gnaiss, de cor predominante cinza, estrutura bandada e placoide, média resistência mecânica, elevada resistência ao intemperismo, alta condutividade térmica e propriedades antiderrapantes. Permite deslocamento e é empregada na forma de lajotas ou blocos regulares, ao natural, como revestimento de muros, paredes e pisos, especialmente de exteriores.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pedra-pomes	Piedra pómez	Pumice stone	Pietra pomice	É uma rocha vulcânica de muito baixa densidade, formada quando gases e lava formam um coloide que por arrefecimento solidifica sob a forma de uma rocha esponjosa.
Pedra-madeira	Piedra madera	Stone-wood	Pietra di legno	Variação da pedra Miracema, com cores rosa, amarela ou branca, em decorrência da maior alteração por intemperismo.
Pedra-sabão	Piedra jabón	Soapstone	Pietra ollare	Pedra do tipo esteatito, decorrente da alteração de rochas ígneas. Possui cor cinza-escuro, estrutura maciça e baixa resistência ao desgaste. Permite polimento e é utilizada como revestimento de paredes e, eventualmente, pisos, em interiores ou exteriores. Por suas propriedades refratárias, destina-se também à elaboração de fornos domésticos, lareiras e artefatos para preparação de alimentos (panelas, chapas). É ainda aproveitada como matéria-prima de objetos decorativos, com destaque para produtos de estatuária.
Pedreira	Cantera	Quarry	Cava	Mina de rocha ornamental ou agregados.
Pedreira a céu aberto	Cantera a cielo abierto	Open pit quarry	Cava a cielo aperto	Local onde as atividades de extração acontecem exclusivamente em uma área aberta, sobre a superfície do terreno.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pedreiro	Albañil	Mason	Muratore	Profissional encarregado de preparar a alvenaria.
Pegmatito	Pegmatita	Pegmatite	Pegmatite	Rocha ígnea de granulação muito grossa, de composição similar à do granito, cristalizada a partir de magmas muito enriquecidos em voláteis e com ocorrência de minerais raros.
Peitoril	Alféizar	Window sill	Davanzale	Base inferior das janelas que se projeta além da parede e funciona como parapeito.
Perfil	Perfil	Profile	Profilo	É o delineamento de um objeto visto de um dos seus lados.
Perfiladora	Refiladora	Shape cutter	Contornatrice	Máquina para fabricar perfil.
Perfuração	Perforación	Drilling	Perforazione	Ato de executar um furo sem o intuito de amostragem, geralmente para instalação de equipamentos e aparelhos de medida. Quando se visa também a amostragem utiliza-se o termo sondagem.
Perfuração primária	Perforación primario	Primary drilling	Perforazione primaria	Tipo de perfuração que tem por finalidade a produção de painéis de grandes dimensões com desenvolvimento de bancadas e gavetas.
Perfuratriz hidráulica	Perforadora hidráulica	Hydraulic rock drill	Perforatrice idraulica	Equipamento utilizado para fazer perfuração em desmonte de rochas. Constituído por um motor que é acionado por um motor a diesel ou elétrico.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Perfuratriz pneumática	Perforadora neumática	Pneumatic drill	Perforatrice pneumatica	Equipamento utilizado para fazer perfuração em desmonte de rochas. Constituído por um motor que é acionado por ar comprimido.
Perícia, relatório	Dictámen, informe	Report	Perizia	Descrição minuciosa e circunstanciada dos fatos ocorridos. Ou qualquer exposição pormenorizada de circunstâncias, fatos ou objetos.
Pérola diamantada	Perlina diamantada	Diamond bead	Perlina diamantata	Peças metálicas com diamante montadas em cabo de aço, constituindo o fio diamantado.
Permeabilidade	Permeabilidad	Permeability	Permeabilità	Capacidade de permitir o fluxo da água pelos poros ou interstícios - permeabilidade primária, e pelos sistemas de fraturas e planos de estratificação - permeabilidade secundária.
Permeável	Permeable	Permeable	Permeabile	É uma propriedade que a rocha, sedimento ou solo apresenta, de permitir a percolação de líquidos ou gases.
Perpianho	Sillar	Ashlar	Pietra di taglio	Bloco paralelepípedo utilizado em construções.
Pé cúbico	Pie cúbico	Cubic feet CF	Piede cubico	Medida de volume que equivalente a 0,02831 m ³ .

Português	Español	English	Italiano	Definição
Peso	Peso	Weight	Peso	O peso de um corpo ou de um objeto é o produto da sua massa pela aceleração da gravidade local.
Peso específico	Peso específico	Specific weight	Peso specifico	Peso por unidade de volume.
Pesquisa	Investigación	Research	Ricerca	Conjunto de trabalhos coordenados, necessários para a descoberta de uma jazida, sua avaliação e determinação da sua viabilidade econômica. Compreende os trabalhos de prospecção.
Petrografia	Petrografía	Petrography	Petrografia	Área da Geologia que se ocupa da descrição macro e microscópica das rochas, considerando os seus conteúdos mineralógicos e as relações entre os grãos desses minerais.
Pia	Pila	Bowl	Lavello	Recipiente de cozinha, feita de rocha, louça ou metal, com torneiras e ralos para lavar louças, alimentos etc.
Pichação (grafiti)	Pintada (grafiti)	Tagging (graffiti)	Tagging (graffiti)	É uma forma de poluição visual e vandalismo. Já grafite é considerado uma arte.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pinos	Pernos	Bolts	Bullone	Pequenos eixos ou cavilhas cilíndricas de vários maquinários.
Pirita	Pirita	Pyrite	Pirite	Sulfeto de ferro, de cor amarela como o latão, com forma cúbica; muito comum como mineral acessório de alguns granitos, gnaisses ou arenitos. Sua presença em rochas para revestimento é prejudicial, por ser um mineral facilmente oxidável e sob essa condição promover manchamentos.
Piroxênios	Piroxeno	Pyroxene	Pirosseno	Minerais silicáticos ricos em ferro, magnésio, sódio e cálcio, subdivididos em dois grupos, em função do sistema de cristalização: dos clinopiroxênios (destacando-se diopsídio, augita, hedenbergita, pigeonita, acmita) e dos ortopiroxênios (representados pela solução sólida enstatita - ferrossilita). São minerais importantes na constituição de rochas ígneas básicas e ultrabásicas e metamórficas.
Piroxenito	Piroxenita	Pyroxenite	Pyroxenite	Rocha magmática de granulação média a grossa, essencialmente constituída por piroxênio, podendo conter teores variáveis de olivina.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Piso	Piso	Floor	Pavimento	Base de qualquer construção. Local onde se apoia o contrapiso. Andar. Pavimento.
Placas	Placas	Tiles	Mattoni	Rochas de espessura menor que as outras dimensões, utilizadas em revestimentos. De tamanhos variados, normalmente obtidas do recorte das chapas.
Plagioclásio	Plagioclasa	Plagioclase	Plagioclasio	Ver feldspato.
Planejamento de lavra	Planificación Minera	Mine planning	Pianificazione mineraria	Corresponde ao processo para se determinar o "melhor" projeto e sequenciamento da lavra, segundo uma estratégia previamente estabelecida.
Plano de fogo	Plan de voladura	Blasting plan	Schema di volata	É a definição da forma de se trabalhar em uma bancada. Inclui a definição dos seguintes parâmetros: diâmetro das perfurações (ϕ); afastamento (V_t, V_p); espaçamento (E); inclinação da face; altura da bancada (H); profundidade dos furos (H1); carga de fundo (Cf, If); carga de coluna (Cc, Ic); tampão.
Planta	Planta	Floor plan	Pianta	Representação gráfica de uma construção onde cada ambiente é visto de cima, sem o telhado.
Plástico bolha	Plástico de burbujas	Bubble paper	Foglio protettivo	São plásticos que apresentam bolhas de ar prensadas com o objetivo de proteger objetos ao serem transportados.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Polia	Polea	Pulley	Puleggia	Roda com uma correia presa à sua circunferência que, girando, faz a correia se mover.
Polido	Pulido	Polished	Lucidato	Material com aspecto liso e brilhoso após processo de polimento.
Polimento	Pulido	Polish	Lucidatura	Processo que visa a obtenção de superfície espelhada através de desbaste por abrasivos de granulação sucessivamente menor. O mesmo que lustração.
Politriz	Pulidora	Polishing machine	Lucidatrice	Máquina utilizada para realizar o processo de polimento.
Politriz de bordas	Pulecanto	Edge polishing machine	Lucidatrice per coste	Máquina própria para fazer acabamento nas laterais das chapas.
Politriz de chapas	Pulidora de tablero	Polishing plate	Lucidante lamiera	É o equipamento utilizado para fazer o levigamento e polimento das chapas de rochas ornamentais.
Polpa	Pulpa	Pulp	Polpa	O mesmo que lama.
Ponte rolante	Puente grúa	Bridge crane	Gru a ponte	Equipamento necessário para a movimentação de chapas pela serraria.
Ponteira	Puntero	Crampon	Punta	Máquina de elevação de cargas que consiste de um guindaste sustentado em uma ponte móvel.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pórfiro	Pórfido	Porphyry	Porfido	Rocha vulcânica, pertencente ao grupo de pedras comerciais, caracterizada por alta resistência ao desgaste.
Porosidade	Porosidad	Porosity	Porosità	Quantidade (porcentual) de espaços (poros) contidos em uma rocha, em relação ao volume total da mesma.
Potência	Potencia	Potency	Potenza	Unidade que mede a quantidade de energia concedida por uma fonte a cada unidade de tempo.
Praça	Plaza	Square	Piazza	Área de trabalho em uma pedreira onde se faz a movimentação ou aparelhamento de blocos.
Prato	Plato	Dish	Piatto	Dispositivo no qual os rebolos abrasivos são dispostos, geralmente utilizados para o polimento de rochas carbonáticas.
Preço de compra	Precio de compra	Wholesale price	Prezzo d'acquisto	Preço no qual é efetuado a compra de mercadorias ou insumos.
Preço de lançamento	Precio de lanzamiento	Introductory price	Prezzo di lancio	Preço geralmente promocional quando uma mercadoria está em lançamento.
Pressão	Presión	Pressure	Pressione	É o resultado de uma força agindo em uma determinada área.
Pressão absoluta	Presión Absoluta	Absolute Pressure	Pressione assoluta	É a pressão resultante da somatória da pressão atmosférica e manométrica.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pressão atmosférica	Presión atmosférica	Atmospheric pressure	Pressione atmosferica	É a pressão (força) que as camadas de ar exercem sobre a superfície da terra.
Pressão manométrica	Presión manómetro	Auge pressure	Pressione manometro	É a pressão indicada pelo manômetro e que não considera a pressão atmosférica.
Processamento	Elaboración	Processing	Lavorazione	É o conjunto de operações que sofre um bloco de rocha após a sua extração para obtenção de produtos acabados ou semiacabados.
Processos de beneficiamento	Procesos de fabricación	Beneficiation processes	Processi di arricchimento	Toda atividade desenvolvida em unidades industriais ou inicialmente na própria mina, para obtenção de chapas a partir de blocos, ou esquadrejamento, seguido ou não de aparelhamento de suas superfícies, incluindo os insumos para sua obtenção.
Processos de extração	Los procedimientos de extracción	Extraction processes	Processi di estrazione	Toda atividade desenvolvida em uma mina para a obtenção de blocos e de chapas (no caso de ardósias e alguns quartzitos bandados).
Produtos	Productos	Products	Prodotti	Todo elemento obtido nos processos de extração e nas etapas de beneficiamento.
Psi	Psi	Psi	Psi	Libra por polegada quadrada, medida de pressão equivalente a 0,70 kg/cm ² .

Português	Español	English	Italiano	Definição
Pulmão/ garrafa/ reservatório de ar	Pulmón / bo- tella / depósito de aire	Lung / bottle / air reservoir	Polmone / bot- tiglia / serba- toio dell'aria	Depósito metálico para ar comprimido instalado entre o compressor e a perfuratriz.
Punho	Puño	Fist	Pugno	Parte constituinte da broca integral e que transmite a energia do impacto e rotação às hastes.
Quartzito	Cuarcita	Quartzite	Quarzite	Rocha metamórfica de granulação média, composta essencialmente de quartzo, sendo resultante do metamorfismo sobre arenitos.
Quartzo	Cuarzo	Quartz	Quarzo	Mineral composto por óxido de silício (SiO ₂), caracterizado por sua dureza relativamente elevada e brilho semelhante ao do vidro comum. O quartzo é um mineral muito comum, sendo constituinte essencial ou acessório em um grande número de rochas ígneas, metamórficas e sedimentares.
Rachão	Escollera	Large or medium scraps	Rifiuti di Pietre	Sobra de pedra resultante do aparelhamento de blocos, ou de pontas de blocos ou de folhetas, adequado para alvenaria ou concreto ciclópico.
Razão do carregamento	Carga de explosivo	Loading ratio	Rapporto di carico	É a quantidade de explosivos necessários para o desmonte de 1/m ³ de rocha/gramas por metro cúbico.
Reação exotérmica	Reacción exo- térmica	Exothermic reaction	Reazione eso- termica	Reação em que há liberação do calor.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Rebaixo	Rebaje	Bearing chek	Taglio in pietra per inserzione	Degrau executado em uma placa para facilitar encaixe entre as peças e permitir melhoria de acabamento da superfície.
Rebolo	Piedra de amolar	Grindstone	Cote	Ferramenta usada para afiação da pastilha ou botões, composto por grão de silício com granulometrias distintas.
Rebolo abrasivo	Muela abrasiva	Grinding wheel	Mola abrasiva	Insumo utilizado na etapa de beneficiamento secundário.
Recristalização	Recristalización	Recrystalliza- tion	Ricristallizza- zione	Crescimento a partir de mineral preexistente, sob efeito de aporte de calor durante o metamorfismo.
Rejeito	Desecho	Tailings	Scarto	Material descartado de qualquer processo produtivo que não é aproveitado pela empresa ou pessoa que o produz.
Rendimento	Rendimiento	Efficiency	Rendimento	Efeito ou ação de render. Porcentagem do produto obtido em relação à matéria-prima.
Resíduo	Residuo	Waste	Rifiuto	Qualquer material que sobra após uma ação ou processo produtivo. Diversos tipos de resíduos (sólidos, líquidos e gasosos) são gerados nos processos de extração de recursos naturais, transformação, fabricação ou consumo de produtos e serviços.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Resina	Resina	Resine	Resina	Produto químico, geralmente à base de epóxi ou fenol, utilizado em algumas etapas de processamento de rochas ornamentais.
Resistência à água	Resistencia al agua	Water Resistance	Resistenza all'acqua	Número de horas que um explosivo pode ficar submerso e ainda detonar.
Resistência à compressão	Resistencia a compresión	Compressive strength	Resistenza a compressione	Propriedade que a rocha apresenta à ruptura, quando submetida a esforços compressivos.
Resistência à fixação	Resistencia a los anclajes	Anchorage strength	Resistenza all'ancoraggio	Propriedade que a rocha apresenta à fixação de um determinado objeto.
Resistência à flexão	Resistencia a flexión	Flexural strength	Resistenza a flessione	Propriedade que a rocha apresenta à determinada tensão de ruptura quando submetida a esforços de flexão.
Resistência ao desgaste por abrasão	Resistencia al desgaste por rozamiento	Resistance to abrasion	Resistenza all'abrasione	É a capacidade que o corpo rochoso apresenta de não se desgastar com o atrito, por exemplo, de tráfego de pessoas ou carro.
Resistência ao deslizamento	Resistencia al deslizamiento	Slip resistance	Resistenza allo scivolamento	Propriedade que a rocha apresenta ao deslizamento.
Resistência ao gelo	Resistencia al hielo	Frost resistance	Resistenza al gelo	Propriedade de enfraquecimento que a rocha apresenta após ciclos de congelamento e degelo, através da tensão de ruptura, quando submetidas a esforços compressivos.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Resistência ao impacto	Resistencia al impacto	Impact resistance	Resistenza all'urto	Propriedade que a rocha apresenta de resistir ao impacto de objetos que possam cair sobre ela.
Resistência a mudanças térmicas	Resistencia a los cambios térmicos	Resistance to thermal changes	Resistenza alle variazioni termiche	Propriedade que a rocha apresenta de resistir às diversas mudanças térmicas, como, por exemplo, gelo e degelo.
Restauração	Restauración	Restoration	Restauro	Recuperar, consertar algum objeto ou edificação.
Retroescavadeira	Retroexcavadora	Backhoe	Retroescavatore	Escavadeira sobre esteira, que se destina a escavação abaixo do nível em que está estacionada. Sua lança e caçamba dão-lhe uma grande versatilidade de uso.
Revestimento	Revestimiento	Covering	Rivestimento	Designação genérica dos materiais que são aplicados sobre as superfícies toscas e que são responsáveis pelo acabamento.
Riolito	Riolita	Rhyolite	Riolita	Rocha vulcânica, comumente porfirítica, constituída de fenocristais de quartzo e feldspato alcalino em uma massa fundamental vítrea ou criptocristalina. Correspondente extrusivo do granito.
Robô de alimentação automático	Robot de alimentación automático	Automatic feeding robot	Alimentazione robot automatico	Equipamento que carrega e descarrega chapas de rochas ornamentais automaticamente.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Rocha	Piedra	Stone	Pietra	Agregado natural sólido de um ou mais minerais (inclusive vidro e matéria orgânica), que constitui parte essencial da crosta terrestre e é claramente individualizado. De acordo com a origem, pode ser sedimentar, magmática ou metamórfica.
Rocha Ígnea ou magmática	Roca ígnea y magmáticos	Igneous rock and magmatic	Roccia eruttiva e magmatica	Rocha formada a partir da cristalização de líquidos magmáticos; plutônicas ou intrusivas, se formadas por cristalização lenta no interior da crosta ou do manto; vulcânicas, que podem ser extrusivas ou efusivas, se resultantes de cristalização rápida na superfície, de materiais expelidos por vulcões. Nos casos em que a cristalização acontece a pequenas profundidades da crosta a rocha é dita subvulcânica.
Rocha maciça	Roca maciza	Solid rock	Roccia massiccia	Rocha com aspecto compacto, homogêneo e com ausência de minerais com orientação planar ou dispostos em leitos.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Rocha metamórfica	Roca metamórfica	Metamorphic rock	Roccia metamorfica	Rocha formada por processos no interior da Terra, que provocam transformações mineralógicas e texturais nas rochas preexistentes, em função de mudanças nas condições de temperatura e pressão, em presença de fluidos quimicamente ativos.
Rocha ornamental	Piedra natural	Natural stone	Pietra naturale	Rocha natural submetida a diferentes graus ou tipos de beneficiamento, com formatos e tamanhos específicos para atender a requisitos dimensionais exigidos para fins estruturais e arquitetônicos e que exerça função estética.
Rocha para revestimento	Roca para revestimiento	Stone for cladding	Pietra per rivestimento	Rocha natural que, submetida a processos diversos de beneficiamento, é utilizada no acabamento de superfícies, especialmente pisos, paredes e fachadas, em obras de construção civil.
Rocha sedimentar	Roca sedimentaria	Sedimentary rock	Roccia sedimentaria	Rocha formada por causa de processos de consolidação dos produtos resultantes da desagregação ou de decomposição de rochas preexistentes ou, ainda, de acumulação de restos orgânicos.
Rodapé	Rodapié	Footer	Bordo di parete	Faixa de proteção ao longo das bases das paredes, junto ao piso.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Rolo abrasivo	Rodillo abrasivo	Abrasive roll	Rullo abrasivo	Tipo de abrasivo utilizado no processo de beneficiamento secundário (polimento) de chapas de rochas ornamentais.
Romaneio de embarque	Albarán	Packing list	Lista per imballaggio	Documento emitido pela empresa vendedora que tem o objetivo de auxiliar o comprador na conferência e desembarço de mercadoria.
Satélite	Satélite	Satellite	Satellite	Dispositivo das cabeças das politrizes no qual são dispostos os abrasivos.
Segundo	Mano buena/tronce bueno	Cross-cut	Verso	Plano por onde a rocha apresenta resistência intermediária ao corte, em comparação com a corrida e o trincante.
Seguro	Seguro	Insurance	Assicurazione	Contrato em que mediante o pagamento de uma taxa, uma das partes se obriga a indenizar a outra por um prejuízo eventual.
Semiprocessado	Semiacabado	Semifinished	Semilavorato	Material que ainda não acabou de ser processado.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Serpentina	Serpentina	Serpentine	Serpentino	Grupo de minerais usualmente formados a partir da alteração de silicatos de magnésio, especialmente olivina, piroxênio e anfíbólio. As variedades mais comuns são antigorita e crisotila, sendo encontradas disseminadas nas rochas ígneas e metamórficas ou constituindo quase toda a massa da rocha.
Serpentinito	Serpentinita	Serpentinite	Serpentinita	Rocha metamórfica de granulção fina a média/fina, essencialmente constituída por minerais do grupo da serpentina, podendo conter teores variáveis de talco, clorita e, secundariamente, magnetita.
Serra	Sierra	Saw	Segatrice	Insumo que serve para fazer corte nas chapas de rochas ornamentais.
Serra de fio helicoidal	Sierra de hilo helicoidal	Helical wire saw	Filo elicoidale sega	Equipamento utilizado para cortar com fio helicoidal.
Serra ponte	Fresadora de puente	Gantry saw	Fresa a ponte	Máquina utilizada no esquadrejamento inicial da chapa.
Serrado	Aserrado	Sawn	Segato	Material que foi desdobrado, transformado de bloco em chapas.
Serraria	Aserradero	Sawmill	Segheria	Unidade industrial que transforma blocos em chapas.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Serviço após venda	Servicio post venta	After sales service	Assistenza post vendita	É a fase após a venda de um produto ou serviço que as empresas realizam junto aos clientes com o objetivo de fidelizar e manter estes clientes.
Sienito	Sienita	Syenite	Sienita	Rocha magmática de granulação média a grossa, essencialmente constituída por feldspatos alcalinos e, acessoriamente, podendo conter biotita, anfibólios e piroxênios.
Sienogranito	Sienogranito	Syenogranite	Sienogranito	Granito com predomínio de feldspato potássico sobre plagioclásio.
Sillimanita	Silimanita	Sillimanite	Sillimanite	Silicato de alumínio, em cor marrom, cinzenta, verde-clara ou branca. Ocorre como cristais aciculares longos, com aspecto fibroso; na qualidade de acessório em gnaisses e xistos.
Sodalita	Sodalita	Sodalite	Sodalite	Variedade de feldspatoide contendo sódio, alumínio e cloro; frequentemente como mineral acessório em sienitos. Ocorre com forma cúbica, normalmente maciço, podendo ser azul, violeta azulado, esverdeado, amarelo, rosa, cinza ou branco.
Soleira	Umbral	Threshold	Soglia	Placa de formato retangular para assentamento no piso de vãos de circulação, tais como portas e portais.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Sondagem	Sondeo	Drilling	Sondaggio	Investigação feita em um local visando a obtenção das características geológicas de formações em profundidade.
Sulco	Surco	Groove	Surco	Entalhe cortado em uma rocha com várias funções como ancoragem, marcador de curso etc.
Sulcos antiderapantes	Cortes antideslizantes	Antislip grooves	Scanalature antisdrucciolo	São os frisos feitos normalmente em degraus para evitar o escorregamento.
Talco	Talco	Talc	Talco	Silicato hidratado de magnésio, maciço, laminar ou compacto, com cores variando do verde-claro ao cinza-escuro ou branco. É um mineral de dureza baixíssima, originado pela alteração de olivinas, piroxênios e anfibólios, muito comum em rochas metamórficas (esteatito e xistos) e em algumas rochas ígneas alteradas.
Talha-blocos	Corta bloques	Block cutter	Tagliablocchi	Máquina composta por discos diamantados utilizada para cortar blocos de pequenas dimensões.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Talude	Talud	Embankment	Terrapieno	Também chamado de encosta natural é definido como superfície inclinada de maciços terrosos, rochosos ou mistos (solos e rochas) a partir de processos geológicos e geomorfológicos diversos. O termo talude artificial refere-se ao declive de aterros constituídos a partir de materiais de diferentes granulometrias e origens incluindo rejeitos industriais, urbanos ou mineração.
Tampo de cozinha	Encimera de cocina	Vanity top	Top per cucina	Peça utilizada em cozinhas com a finalidade de apoio.
Tear	Telar	Gang saw	Telaio	Máquina utilizada para a serragem dos blocos de rochas ornamentais.
Tela	Malla, tela	Mesh, cloth	Rete	Malha geralmente composta por fibra de vidro ou nylon que é fixada no tardo de algumas rochas ornamentais com o auxílio de uma resina. É utilizada em rochas que apresentam baixa resistência a esforços fletores.
Telagem	Telado	Reinforcing	Rinforzo	Procedimento adotado para aumentar a resistência da chapa a solicitações fletoras. Consiste na colocação de uma tela, de nylon ou fibra de vidro, no tardo da chapa.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Telhado	Cubierta	Roof	Tetto	Cobertura de uma edificação.
Testemunho de sondagem	Testigo	Drill core	Carotatrice	Amostra de rocha, de forma geralmente cilíndrica, obtida a partir de um furo de sondagem.
Textura	Textura	Texture	Tessitura	Termo que se refere à organização íntima de uma rocha, indicando, em escala microscópica, a forma, o tamanho, a distribuição e as múltiplas relações entre os minerais constituintes.
Textura cataclástica	Textura cataclastica	Cataclastic texture	Tessitura cataclastica	Textura de rochas caracterizadas por intenso fraturamento, microfraturamento e deformação dos minerais, oriundos de movimentos tectônicos na crosta em condições de temperatura relativamente baixa.
Textura granoblástica	Textura granoblástica	Granoblastic texture	Tessitura granoblastica	Textura encontrada em rochas não foliadas, maciças, nas quais os minerais recristalizados são equidimensionais e com bordas bem suturadas. Exemplos em quartzitos e mármore.
Textura granolepido/nematoblástica	Textura granolepido / nematoblástica	Granolepid/ Nematoblastic texture	Tessitura granolepido/ nematoblastica	Rocha que apresenta porções com textura granoblástica, intercalada com outras de textura lepidoblástica ou nematoblástica. Exemplo: gnaisses.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Textura granular	Textura granular	Granular texture	Tessitura granulare	Textura de rochas onde a maioria dos minerais é aproximadamente equidimensional.
Textura hipidiomórfica	Textura hipidiomórfica	Hypidiomorphic texture	Tessitura ipidiomorfica	Descreve, nas rochas ígneas, os cristais individuais de minerais que são somente em parte limitados por suas faces cristalinas.
Textura lepidoblástica	Textura lepidoblástica	Lepidoblastic texture	Tessitura lepidoblastica	Fornecida pela isorientação de minerais micáceos, foliáceos, isorientados paralela ou subparalelamente. Exemplos em xistos, filitos etc.
Textura nematoblástica	Textura nematoblástica	Nematoblastic texture	Tessitura nematoblastica	Rocha com predominância de minerais prismáticos (piroxênios ou anfibólios) isorientados. Exemplo em anfibolitos.
Textura ofítica	Textura ofítica	Ophitic texture	Tessitura ofitica	Textura típica de rocha plutônica básica, caracterizada por ripas de plagioclásio englobadas por cristais maiores de piroxênio.
Textura poiquilítica	Textura poiquilítica	Poikilitic texture	Tessitura poichilitica	Arranjo mineral de rocha magmática, no qual grandes cristais de uma espécie mineral englobam numerosas inclusões de outros minerais, orientados ao acaso.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Textura poiquiloblástica	Textura poiquiloblástica	Poikiloblastic texture	Tessitura poichiloblastica	Arranjo mineral de rocha metamórfica, no qual grandes cristais de uma espécie mineral (porfiroclastos) englobam numerosas inclusões de outros minerais.
Textura porfírica	Textura porfírica	Porphyritic texture	Tessitura porfirica	Arranjo mineral de rochas ígneas, caracterizado pela presença de cristais maiores (fenocristais) dispersos em uma massa de granulação fina ou vítrea.
Textura porfiroblástica	Textura porfiroblástica	Porphyroblastic texture	Tessitura porfiroblastica	Arranjo mineral de rochas metamórficas caracterizado por cristais maiores (porfiroblastos) dispersos entre cristais de granulação mais fina.
Textura subofítica	Textura subofítica	Subophitic texture	Tessitura suboifitica	Textura de rocha plutônica, média a grossa, caracterizada por ripas de plagioclásio parcialmente envolvidas por cristais maiores de piroxênio
Tijolo	Ladrillo	Brick	Mattone	Peça de barro cozido usada na alvenaria. Tem forma de paralelepípedo retangular com espessura igual a metade da largura, que, por sua vez, é igual a metade do comprimento.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Titanita	Titanita	Titanite	Titanite	Silicato de cálcio e titânio que apresenta formas losangulares e tonalidades amareladas e marrons, às vezes verde ou cinza. Ocorre como mineral acessório em rochas ígneas e metamórficas. Também conhecido como esfênio.
TNT	TNT	TNT	TNT	Abreviação de Trinitrotolueno. É um explosivo de cor amarelo pálido e é relativamente insensível ao atrito e ao impacto, necessitando para a sua detonação uma espoleta.
Tonalito	Tonalita	Tonalite	Tonalite	Rocha magmática de granulação média a grossa, essencialmente constituída por quartzo e plagioclásio sódico-cálcico, usualmente com biotita e anfibólio.
Torno	Torno	Lathe	Tornio	Equipamento utilizado para fazer acabamento em peças já prontas ou confeccionar novas peças.
Transportador	Transportista	Carrier	Vettore	Equipamento que serve para transportar os blocos dentro da serraria.
Trava	Pasador	Bolt	Bullone	Peças utilizadas para proteger o bloco enquanto estiver serrando.
Travertino	Travertino	Travertine	Travertino	Calcário poroso e/ou bandado, formado por precipitação química. Pode apresentar cavidades perceptíveis à vista desarmada, com até vários centímetros.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Treliça	Celosía	Lattice	Frangisole	Rede metálica para resguardo. Rede de vigas cruzadas, usada no travejamento de pontes.
Trincante	Tronce/ Mano mala	–	Contro	Plano por onde a rocha apresenta maior resistência ao corte.
Tufa	Tufa	Tufa	Tufo	Rocha calcária muito porosa.
Túmulo	Tumba	Tomb	Tomba	Monumento funerário erguido em memória de alguém no lugar onde se acha sepultado.
Vazão de um fluido	Caudal de un fluido	Flow of a fluid	Flusso di un fluido	É o volume deslocado do mesmo, por unidade de tempo.
Veio	Veta	Vein	Vene	Massa monomineral tabuliforme inserida na rocha.
Velocidade de propagação	Velocidad de propagación	Propagation speed	Velocità di propagazione	É a velocidade com que a onda de choque se propaga na coluna de explosivos.
Ventosa	Ventosa	Suction pad	Ventosa	Mecanismo de fixação da chapa necessário para a sua movimentação.
Vesícula	Vesícula	Vesicle	Vescicola	Cavidade vazia encontrada em rochas efusivas, de forma variável (esférica, elíptica, ovoides ou irregular), sendo originada pela expansão de gases em derrame de lavas.

Português	Español	English	Italiano	Definição
Volante	Volante	Flywheel	Volante	Peça redonda que compõe o tear.
Xenólito	Xenolito	Xenolith	Xenolite	Fragmentos das paredes do conduto vulcânico arrancados pela ascensão do magma. Tal ocorrência, via de regra, diminui o valor da rocha ornamental. Coloquialmente é denominado de mula.
Xisto	Esquisto	Schist	Scisto	Rocha metamórfica de granulação média a grossa, tipicamente laminada (nítida xistosidade), em cuja composição são abundantes os minerais isorientados de hábito micáceo e contendo menos de 20% de feldspatos.
Zircão	Circón	Zircon	Zircone	Silicato de zircônio que ocorre como cristais prismáticos em matizes castanhas, cinzentas, verdes, vermelhas ou incolores. É um mineral acessório que ocorre em todos os tipos de rochas ígneas (notadamente granitos e sienitos) e em alguns arenitos.